

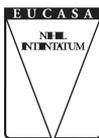


# INTERSTICIOS

H A B I T A R   L A S   F I S U R A S

Revista de la Facultad de Artes y Ciencias

Año 1/Número 1/2021



**UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SALTA  
(UCASAL)  
Facultad de Artes y Ciencias**

INTERSTICIOS. Habitar las fisuras  
N.º 1 | 2021

**CONSEJO EDITORIAL**

DIRECTORA:

Mg. Paula Ulivarri | Facultad de Artes y Ciencias de la  
Universidad Católica de Salta (UCASAL)

MIEMBROS CONSEJO EDITORIAL

Lic. Dolores Medina Bouquet | UCASAL

Lic. Sonia Guijarro | UCASAL

Lic. Laura Copa Torres | UCASAL

Lic. Javier Tolaba | UCASAL

Lic. Carlos Solano | UCASAL

Lic. María Fernanda Irrazabal | UCASAL

Dr. Antonio Lapalma | Universidad del Museo Social,  
Buenos Aires

Dr. Ignacio Dobles Oropeza | Universidad de Costa Rica

Dr. Hernán Ulm | Universidad Nacional de Salta

Dra. Roxana Boso | Universidad Católica de Buenos Aires

Dr. Alfredo Carballeda | Universidad Nacional de La Plata

Lic. Omar Barrault | Universidad Nacional de Córdoba

Mg. Rodolfo Fenoglio | Universidad Nacional de Salta

**COMITÉ EVALUADOR**

Dr. Joaquín Linne | Universidad Nacional de Buenos Aires

Dr. Saúl Fuks | Universidad Nacional de Rosario, Santa Fe

Mg. Edith Cámpora | Universidad Nacional del Rosario,  
Santa Fe

Dra. Natalia Gonza | Universidad Nacional de Salta

Dra. Laura Navallo | Universidad Nacional de Salta

Dra. Fernanda Álvarez Chamale | Universidad Nacional  
de Salta

EDITORAS EJECUTIVAS DEL PRIMER NÚMERO

Esp. Analía L. Tàritolay

Lic. Amelia Clark

e-ISSN 2796-9045

Domicilio editorial: Campus Universitario

Castañares - 4400 Salta - Argentina

Tel.: (54-387) 4268643

e-mail: [revistaintersticios@ucasal.edu.ar](mailto:revistaintersticios@ucasal.edu.ar)

web: <http://revistas.ucasal.edu.ar/index.php/IN>

Imagen de tapa: Nidia Soria  
(artista salteña)

# INTERSTICIOS

H A B I T A R   L A S   F I S U R A S

Publicaciones Académicas

1 | 2021



EDICIONES  
UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SALTA  
SALTA - ARGENTINA

*Intersticios* es la revista científica de la Facultad de Artes y Ciencias de la Universidad Católica de Salta, Argentina, creada en el año 2020 y publicada bajo el sello de EUCASA (Ediciones Universidad Católica de Salta).

El nombre *Intersticios* obedece a un juego de sentidos entre su definición, “el espacio que existe entre dos sitios o entre dos momentos” (RAE), y la posibilidad de habitar esos espacios, de hacer dialogar la vida cotidiana con lo académico. Su objetivo principal es visibilizar tópicos de las ciencias sociales y humanísticas y habilitar un espacio para la reflexión sobre procesos y representaciones que caben en estos intersticios o fisuras que reflejarán situaciones, hechos, realidades que pueden escapar a la mirada academicista.

*Intersticios* también aborda temas vinculados a la enseñanza, el desempeño de la profesión, la ética y los valores, las interrelaciones entre las ciencias sociales y la política, la cultura, la economía, la sociedad y el medio ambiente.

Es una revista de acceso abierto publicada bajo licencia Creative Commons Atribución-No Comercial Compartir Igual. Es decir, que todo su contenido está disponible sin cargo para usos lícitos por los lectores, sin autorización previa del autor/es o del editor/es. Los autores retienen, sin embargo, el derecho a ser adecuadamente citados.

Es una publicación de periodicidad anual que cuenta con las siguientes secciones:

- Artículos científicos, cuyo sentido es comunicar resultados o avances de investigaciones, de forma concisa y en acuerdo con los métodos científicos inherentes.
- Reflexiones desde la práctica profesional, donde los docentes universitarios junto con los alumnos difunden experiencias vinculadas al rol profesional.
- Tesis, espacio de divulgación de los resultados de investigaciones de alumnos de grado y postgrado en la finalización de sus carreras.
- Reseñas, cuyo objetivo es presentar libros de publicación reciente o útiles para abordar la intersección de las realidades actuales.

La responsabilidad sobre las opiniones vertidas en los textos y sobre el respeto a la propiedad intelectual corresponde a los autores.

*Intersticios* is the scientific journal of the Faculty of Arts and Sciences of the Catholic University of Salta, Argentina, created in 2020 and published under the imprint EUCASA (Ediciones Universidad Católica de Salta).

The name *Intersticios* obeys to a play of meanings between its definition, “the space that exists between two places or between two moments” (RAE), and the possibility of inhabiting those spaces, of bringing everyday life into dialogue with the academic. Its main objective is to make topics of the social and humanistic sciences visible, and to enable a reflection space on processes and representations that fit in these interstices or fissures that will reflect situations, facts, realities that may escape the academicist eye.

*Intersticios* also addresses issues related to teaching, professional performance, ethics and values, and the interrelations between social sciences and politics, culture, economics, society and the environment.

It is an open access journal published under Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license. That is, all of its content is available free of charge for lawful uses by readers, without prior authorization from the author(s) or publisher(s). Authors retain, however, the right to be properly cited.

It is an annual publication with the following sections:

- Scientific articles whose purpose is to communicate research results or advances, in a concise manner and in accordance with inherent scientific methods.
- Reflections on professional practice, where university professors and students share experiences related to their professional role.
- Theses, a space for the dissemination of research results of undergraduate and graduate students at the end of their careers.
- Book reviews, whose objective is to present recently published works, or works that are useful to address the intersection of current realities.

The authors are responsible for the opinions expressed in the texts and for respecting intellectual property rights.

## Sumario

---

Editorial ..... 5

### ARTÍCULOS CIENTÍFICOS

Orientación vocacional en jóvenes con consumos problemáticos  
*Vocational guidance in young people with problematic consumption*..... 11  
María Marcela Álvarez Chamale, Vicente Di Francesco,  
María Emilia Fernández, Franco Saúl Tornello

El desarrollo de competencias interculturales: dos propuestas  
de investigación-acción en la Facultad de Artes y Ciencias de la UCASAL  
*The development of intercultural competences: two actionresearch projects  
in the Faculty of Arts and Sciences at UcaSal* ..... 23  
María José Alemán, Susana María Company, María Fernanda Irrazábal,  
María Soledad Loutayf, María Marta Michel

Condiciones de vida de los migrantes bolivianos en barrios populares de la ciudad de Salta.  
*Bolivian migrants in popular neighborhoods of Salta city, Argentina* ..... 33  
Paula Ulivarri, Amelia Clark

### REFLEXIONES SOBRE LA PRÁCTICA PROFESIONAL

La juegoteca como dispositivo de intervención comunitaria  
*Game libraries as community intervention devices* ..... 45  
Amelia Clark, Paula Ulivarri, Anamaría Falla

### INTERSTICIOS EN ACCIÓN

Abordajes jurídico-forenses ante las violencias. Perspectivas de intervención  
en los complejos escenarios actuales  
*Forensic legal approaches to violence. Intervention perspectives in today's complex scenarios*  
Matilde Sonia Alonso..... 57

**TESIS O TRABAJO DE INTEGRACIÓN FINAL (TRABAJO DE GRADO O POSTGRADO)**

Representaciones sociales de profesionales en Psicología sobre personas trans,  
en la ciudad de Salta

*Social representations of psychology professionals about trans people  
in the city of Salta, Argentina* .....

65

Luz Vallejo

**RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS**

Reseña del libro *Afilar el lapicero. Guía de redacción para profesionales*, de Daniel Cassany

*Review of the book Sharpening the pencil. Writing guide for professionals* by D. Cassany..... 75

Analía Taritolay

## Editorial

---

El primer número de una revista siempre es un motivo de alegría, ya que este concreta los sueños e ilusiones de quienes iniciaron un largo camino: los que transitaron los primeros pasos de este proceso y los que tenemos ahora la responsabilidad de continuarlo y fortalecerlo, unidos en un espacio de encuentro entre la teoría y la práctica, la academia y la sociedad, los docentes y los alumnos para lograr la difusión de los conocimientos científicos.

La revista pertenece a la Facultad de Artes y Ciencias de la Universidad Católica de Salta. Dicha Facultad cuenta con dos institutos: el Instituto de Estudios sobre Comunicación, Sociedad y Cultura (RR N° 498/07) y el Instituto de Neurociencias Aplicadas (RR N° 1044/12). En ellos se anclan las líneas de investigación de la Facultad, de cada Departamento y de los equipos de investigación.

Esta revista tiene como propósito convertirse en un espacio que posibilite pensar-se como parte de una sociedad, difundiendo teorías sustantivas y emergiendo a partir de las prácticas contextualizadas. El paradigma que nos abarca implica una dialéctica para articular los saberes académicos que impartimos en los claustros con la realidad que nos toca vivir y en donde debemos actuar como profesionales y divulgadores científicos.

La difusión de los resultados de investigación es el final de un camino que se inicia con gran expectativa y que constituye el momento de transmitir a nuestros lectores el producto de lo recorrido en cada espacio de producción. La revista tendrá una periodicidad anual y contaremos con autores y autoras invitados que compartirán sus colaboraciones dando cuenta de otras realidades socioculturales y articulando la investigación con la docencia y la intervención.

Para ello, proponemos una organización en diferentes secciones, lo más abarcativas posibles, que permitan contribuir a la discusión en torno a problemáticas de relevancia social, mediante el aporte del capital intelectual de sus investigadores y la generación de espacios de encuentro con los distintos actores involucrados.

En la sección *Artículos*, cuyo sentido es comunicar resultados o avances de investigaciones dando cuenta de los métodos científicos inherentes, encontraremos diversas producciones. Cada trabajo refleja la preocupación por hallar respuesta a las problemáticas más acuciantes de nuestra realidad; docentes y alumnos se embarcan en este desafío que posibilita una lectura local y actual de la realidad.

El artículo «Orientación vocacional en jóvenes con consumos problemáticos», a cargo de los licenciados Marcela Álvarez Chamale, Vicente Di Francesco, María Emilia Fernández, Franco Saúl Tornello, se realiza en el marco de una investigación cualitativa con marco teórico psicoanalítico. El objetivo fue conocer las características de los aspectos vocacionales presentes en un grupo de doce jóvenes en situación de consumos problemáticos. Se cuestionan prejuicios sociales sobre los efectos de los consumos problemáticos en la subjetividad. Entre los principales hallazgos se encontró que los aspectos vocacionales están obturados por una dificultad para la representación del futuro y la construcción del proyecto de vida. Posiblemente la relación que establece el sujeto con la sustancia de consumo interviene en lo vocacional.

Las autoras María José Alemán, Susana María Company, María Fernanda Irrazábal, María Soledad Loutayf, María Marta Michel presentan «El desarrollo de competencias interculturales: dos propuestas de investigación-acción en la facultad de Artes y Ciencias de la UCASAL». El texto expone una sinopsis de la fundamentación, hipótesis y metodología de trabajo de dos propuestas de investigación-acción intercátedra. Se indaga el desarrollo de las competencias necesarias para navegar la diversidad cultural y aprender a construir opciones de futuro más inclusivas. La publicación emerge del desafío de los docentes de inglés de promover el desarrollo de competencias interculturales con el fin de desafiar patrones hegemónicos en la enseñanza de inglés.

Por último, en el artículo «Condiciones de vida de los migrantes bolivianos en barrios populares de la ciudad de Salta», a cargo de la Mg. Paula Ulivarri y la Lic. Amelia Clark, se describen los resultados de la inmersión inicial de la investigación «Migración y prácticas territoriales de la comunidad boliviana en la ciudad de Salta» (R.R. 1372/18). La primera etapa de la investigación implicó el diseño participativo de una encuesta acerca de las condiciones de vida en barrios populares y de la comunidad boliviana que construye y reside en estos barrios.

En la sección *Reflexiones desde la práctica profesional*, en esta oportunidad presentamos un proyecto de extensión universitaria de la carrera de Psicología de la Facultad que estuvo a cargo de la Mg. Paula Ulivarri y la Lic. Amelia Clark; duró cuatro años e implicó armar una red interinstitucional y la participación de un grupo de alumnos con lo que se favoreció la concreción de este trabajo. Se plantea aquí una reflexión sobre la oportunidad de transformar un proyecto de extensión universitaria en un instrumento operativo en el proceso de enseñanza-aprendizaje del rol del psicólogo comunitario y sus modalidades de intervención. Al mismo tiempo cumple con el objetivo fundamental de la articulación entre la academia y la comunidad donde ella se encuentra inserta.

En la sección *Tesis*, cuyo propósito principal es difundir los resultados de las tesis o trabajos finales de grado y posgrado aprobados, en esta ocasión se presenta la tesis de grado «Representaciones sociales de profesionales en Psicología sobre personas trans, en la ciudad de Salta», a cargo de la Lic. Luz Vallejo, cuyo objetivo fue visibilizar las representaciones de los profesionales en salud mental en torno a las personas transgénero. El estudio interpela los modos y procesos de constitución

del pensamiento social, por medio del cual los profesionales en psicología interpretan la realidad, al mismo tiempo que la generan.

En *Intersticios en acción*, la orientación de la revista da pie para el análisis de los bordes, las fracturas, los espacios en los que es posible generar cambios allí donde, en perspectiva interdisciplinaria, se ve un todo aparentemente infranqueable. En este número la Dra. Matilde Alonso nos presenta con sumo cuidado, sencillez, seriedad y respeto las actuales problemáticas subjetivas en contexto jurídico forense.

*Reseña bibliográfica* es una sección que nos mantiene actualizados en materia de bibliografía y novedades editoriales. En esta oportunidad, Analía Taritolay presenta la obra de Daniel Cassany (2007), *Afilar el lapicero. Guía de redacción para profesionales*. Este autor es un sólido representante de la escritura académica e invita a nuestros lectores a transitar estos caminos. Su libro sirve de punto de apoyo para la escritura académica y para desarrollar las formas de comunicación; queda a cargo de los lectores introducirse en las estrategias que presenta el libro para animarse a la escritura.

Esperamos que estos textos cumplan con las expectativas de cada futuro lector al dar cuenta de la intersección de las múltiples realidades que nos atraviesan, y a la vez que faciliten la producción de nuevos conocimientos en torno a los mundos actuales.

Mg. Paula K. Ulivarri  
Directora Consejo Editorial



# ARTÍCULOS CIENTÍFICOS





## Orientación vocacional en jóvenes con consumos problemáticos

### Vocational guidance in young people with problematic consumption

Marcela Álvarez Chamale<sup>1</sup>, Vicente Di Francesco<sup>1</sup>, María Emilia Fernández<sup>1</sup>,  
Franco Saúl Tornello<sup>1</sup>

---

Citar: Álvarez Chamale, M. M. Di Francesco, V., Fernández, M. E., Tornello, F. S., (2021). Orientación vocacional en jóvenes con consumos problemáticos. Revista *Intersticios*, 1(1), pp. 11-22.

Recibido: agosto/2020  
Aceptado: diciembre/2020

*Artículo científico*

---

#### Resumen

Este estudio trata de una investigación cualitativa desde la perspectiva teórica del psicoanálisis realizada en Salta Capital, Argentina, en el período de los años 2018 y 2019 para la Universidad Católica de Salta en la cátedra Orientación Vocacional y Profesional de la carrera Licenciatura en Psicología. Se tuvo el propósito de conocer las características de los aspectos vocacionales presentes en un grupo de 12 jóvenes en situación de consumos problemáticos, que al momento del estudio tenían entre 20 a 30 años de edad. Estos participantes realizaban tratamiento en el Centro de Integración y Tratamiento (CEDIT) y en el Programa Puente, ambos pertenecientes a la Secretaría de Adicciones del Gobierno de la Provincia de Salta.

El objetivo del artículo es sentar algunas bases sobre la orientación vocacional para este tipo de poblaciones, además de cuestionar prejuicios sociales sobre los efectos de los consumos problemáticos en la subjetividad.

Entre los principales hallazgos se encontró que los aspectos vocacionales están obturados por una dificultad para la representación del futuro y la construcción del proyecto de vida. Posiblemente la relación que establece el sujeto con la sustancia de consumo interviene en lo vocacional.

**Palabras clave:** orientación vocacional - consumos problemáticos - jóvenes y psicoanálisis

---

<sup>1</sup> Universidad Católica de Salta.

## Abstract

This study is a qualitative research from the theoretical perspective of psychoanalysis conducted in Salta Capital, Argentina, in the period 2018 and 2019 for the Catholic University of Salta in the Chair Vocational and Professional Orientation of the Bachelor's Degree in Psychology. The purpose was to know the characteristics of the vocational aspects present in a group of twelve young people in situation of problematic consumption, who at the time of the study were between 20 and 30 years of age. These participants were undergoing treatment at the Centro de Integración y Tratamiento (CEDIT) (Integration and Treatment Center) and the Programa Puente (Bridge Program), both belonging to the Secretariat of Addictions of the Government of the Province of Salta.

The aim of the article is to lay some foundations on vocational orientation for these types of populations, as well as to question social prejudices about the effects on the subjectivity of problematic consumption.

Among the main findings, it was found that the vocational aspects are obstructed by a difficulty in the representation of the future and the construction of a life project. Possibly the relationship that the subject establishes with the substance of consumption intervenes in the vocational aspect.

**Keywords:** vocational guidance - problematic consumption - youth and psychoanalysis

---

## Introducción

Esta investigación parte de la pregunta sobre cómo se presenta lo vocacional en jóvenes que se encuentran en situación de consumos problemáticos. Desde este punto de partida, se tomó como objetivo describir qué factores intervienen en lo vocacional, analizando aquellos que favorecen u obstaculizan la construcción del proyecto de vida. El cuerpo teórico en el que se sostiene el estudio es el psicoanálisis, dentro del cual consideramos principalmente los aportes de Sergio Rascovan (2014) que confluyen en la denominada «perspectiva crítica en orientación vocacional».

Desde esta perspectiva, se piensa a lo vocacional como una compleja trama entrelazada con la subjetividad, lo socio-cultural y la época. En este sentido, la intención de la perspectiva crítica será «el acompañamiento en determinado período de transición a construir una decisión, a partir de establecer un espacio y un tiempo en el que, ante todo, se pueda pensar, imaginar, soñar, como for-

ma de elaborar un proyecto futuro» (Rascovan, 2014, p. 8).

Por otra parte, es necesario hacer algunas distinciones conceptuales sobre las nociones en torno a los consumos problemáticos. Esta noción surge como contrapunto a la expresión adicciones, la cual considera solo los efectos de la sustancia sobre las personas. Cuando se habla de adicciones hay una «referencia a la enfermedad, concibiendo al consumo como tal y al sujeto que consume como un enfermo: dependiente, maníaco, adicto» (Álvarez Chamale, 2018, p. 102). En contraste, el concepto consumos problemáticos no atañe a la sustancia sino a la relación que establece el sujeto con el acto de consumo, hace énfasis en «los avatares de la época y su impacto en lo social» de suerte que esta dimensión atraviesa las subjetividades, «estableciendo un nuevo modo de relación del sujeto con la sustancia» (Álvarez Chamale, 2018, p. 102).

Además, en Argentina existe un marco normativo contemplado en la Ley Nacional 26934, Plan Integral para el Abordaje de los

Consumos Problemáticos, sancionada en mayo del año 2014. Dicha ley señala que:

... se entiende por consumos problemáticos aquellos consumos que —mediando o sin mediar sustancia alguna— afectan negativamente, en forma crónica, la salud física o psíquica del sujeto, y/o las relaciones sociales. Los consumos problemáticos pueden manifestarse como adicciones o abusos al alcohol, tabaco, drogas psicotrópicas —legales o ilegales— o producidos por ciertas conductas compulsivas de los sujetos hacia el juego, las nuevas tecnologías, la alimentación, las compras o cualquier otro consumo que sea diagnosticado compulsivo por un profesional de la salud. (Ley Nacional 26934, 2014, art. 2)

En otro sentido, cabe señalar que la relevancia de investigar sobre los aspectos vocacionales en este tipo de poblaciones lleva a cumplir con las consideraciones de la Ley Nacional 26657 de Salud Mental, en tanto plantea el deber de asistir a estas poblaciones desde el enfoque de la salud mental y no solamente desde lo médicoasistencial. Al mismo tiempo, los artículos 16, 17 y 22 de la Ley Nacional 26934 señalan la importancia de la orientación ocupacional, la inserción laboral y la concreción de la escolaridad primaria y secundaria. No obstante, no se señalan en esta ley las intervenciones concretas a realizar, por lo que se deben sentar bases sobre cómo configurar tales dispositivos. Este artículo pretende realizar algún aporte en este sentido.

Entre las escasas investigaciones en el área, se encuentra *Proyecto de vida autónomo como estrategia pedagógica para fortalecer las habilidades sociales de los jóvenes en proceso de rehabilitación por consumos de sustancias psicoactivas de la Fundación de Jesús, en el*

*Municipio de San Sebastián de Mariquita Tolima* de Correa Quiros, Zapata Hernández y Sánchez Marín (2020), una investigación de especialización de la Universidad Nacional Abierta y a Distancia de Medellín, Colombia. Fue un estudio cualitativo en el que un grupo de 30 jóvenes atravesó un proceso de orientación vocacional y de formación de habilidades sociales. Los autores concluyen que una intervención de estas características facilita la inserción social.

En un sentido similar, también se encuentra el estudio *Proyecto de orientación laboral y/o educativa para adolescentes adictos como mecanismo para la reinserción social*, de Babicz (2009). Se trata de una tesis de grado de la Universidad Siglo 21, en Argentina, en la que la autora propone la intervención en el campo de lo laboral y lo educativo como herramienta para la reinserción de jóvenes que presentan consumos problemáticos, en la fase de tratamiento de la Institución Programa Sol. Dentro de dicho estudio muestra cómo las acciones orientadas al autoconocimiento, así como considerar información sobre las propuestas educativas de la región colaboran en el proceso de apostar a pensar sobre un futuro ocupacional. Entre sus principales conclusiones, la autora da cuenta de cómo los jóvenes han percibido facilitada su inclusión laboral y/o educativa construyendo un proyecto personal.

Por su lado, Consuegra (2009) en *La educación de la capacidad de organización de la vida en adolescentes en riesgo de adicción como contenido de la prevención educativa en preuniversitario* expone su tesis doctoral sobre el rol de la educación de la capacidad de organización de la vida en adolescentes en riesgo de adicción. El objetivo radica en buscar una solución científica, desde la prevención educativa, en adolescentes con comportamientos

adictivos en cuanto a su relación con la educación de la capacidad de organización de su vida. Se realiza un estudio contextualizado de la realidad y de este se deducen estrategias de intervención pedagógica con el fin de favorecer la prevención.

Finalmente, Yumileydis Salgado, Olivares Filiú, Morales Arias y Franco Vicet (2018), en *Enfoque psicológico de promoción y prevención desde la formación vocacional en la lucha contra las drogas*, parten de la perspectiva de la salud mental comunitaria y realizan intervenciones de orientación vocacional, que incluyen información sobre los efectos del uso de drogas, con un grupo de 20 estudiantes de nivel secundario. En este trabajo se siguió la metodología cuantitativa, mediante la cual se evaluó la eficacia de la intervención diseñada en 12 encuentros. Como resultado se obtuvo el incremento en la información sobre las consecuencias biopsicosociales del uso de drogas y el desarrollo del interés por las carreras del ámbito de la salud.

En la misma dirección que el estudio anterior, García Tun (2018), en *Proceso de orientación vocacional y desarrollo de talleres educativos que promueven la superación profesional en el Instituto Justo Rufino Barrios*, concluye que la información sobre adicciones y la construcción de un proyecto de vida son factores preventivos contra los consumos problemáticos.

## Metodología

Se realizó un estudio cualitativo de nivel descriptivo en el que se utilizó el diseño de estudio de caso, ya que este permite analizar en profundidad fenómenos poco estudiados por la bibliografía científica existente.

Los participantes de la investigación fueron 12 jóvenes en situación de consumo pro-

blemático, que tenían entre 20 y 30 años, siendo tres mujeres y nueve varones de centros de tratamiento que dan cobertura en atención ambulatoria, centro de día e internación, en la provincia de Salta, Argentina. Todos ellos accedieron voluntariamente al estudio y fueron seleccionados porque reunían los requisitos de ser mayores de edad, encontrarse en tratamiento para consumos problemáticos y participar en todas las actividades propuestas por la investigación.

El proceso de investigación implicó la selección de participantes el brindar información sobre las características del estudio, para luego programar entrevistas individuales en profundidad y administrar el test completamente de frases para orientación vocacional (CFOV) y, por último, efectuar una entrevista grupal de cierre.

En las entrevistas individuales se hizo énfasis en conocer las características personales de los participantes, sus trayectorias educativas y ocupacionales y cómo los interpelaba el contexto sociohistóricocultural.

El test CFOV de Calzada (2004) es un conjunto de 43 reactivos verbales en los cuales se expresan ideas incompletas sobre las que el sujeto proyecta una respuesta, que se examina según determinados ejes de análisis. Tales ejes son: expectativas de vida y vocacionales, actitudes hacia el estudio, actitudes hacia el trabajo, estrategias de toma de decisiones, barreras para la elección, causas de miedos y ansiedad, imagen general de sí mismo.

## Resultados

A continuación, se presentan tablas donde se indican las distintas agrupaciones de análisis que permite realizar el test CFOV y las entrevistas en profundidad.

**Tabla 1.** Expectativas de vida y vocacionales

Participante	Categoría
Cl	Incertidumbre Edad como obstáculo
Em	Hacer carrera universitaria Mejorar calidad de vida
Ex	Incertidumbre
Fa	Incertidumbre
Fe	Hacer carrera universitaria Constituir familia Buscar trabajo
Fr	Incertidumbre
Lu	Buscar trabajo
Ma	Hacer carrera universitaria Específica carrera (Psicología) Constituir familia
Ni	Hacer carrera universitaria Específica carrera (Medicina) Reconstruir vínculo familiar (hija)
Ri	Incertidumbre
Ro	Incertidumbre
Ve	Hacer carrera universitaria Específica carrera (Enfermería) Constituir familia

Nota: la Tabla 1 reúne las categorías emergentes para «expectativas de vida y vocacionales».

Respecto de las expectativas de vida y vocacionales se puede observar que en su mayoría existe incertidumbre sobre el futuro en el 50 % de los casos, desean realizar una carrera universitaria el 42 % de los casos, especifican la carrera el 25 % de los casos y el mismo porcentaje tiene como expectativa constituir una familia.

En las entrevistas, la categoría *construir una familia* es la que presenta mayor saturación de información. Surgen expresiones como «formar una familia», «a largo plazo terminar los estudios y formar una familia», «tener mi familia y

mis hijos», «a mí me gustaría tener una familia, tener un trabajo fijo para mantenerme, me gustaría tener la familia que yo no tuve», «me motiva el saber que el día de mañana voy a tener un hijo si Dios quiere, porque yo ya perdí uno».

Respecto de la *incertidumbre* sobre el futuro, los participantes del estudio mencionan: «No me imagino a futuro, por lo pronto quisiera salir adelante, recuperarme y estar bien»; «prefiero terminar de estudiar y recibirme de algo»; «solo pienso en que no sé a dónde voy a ir a vivir». Asimismo, se suma en este nivel de saturación de información la categoría *mejorar calidad de vida*, con expresiones del tipo: «Con el trabajo que ya conseguí, juntar plata y alquilarme algo»; «a largo plazo me veo en un futuro con mis hijas, yo ya me veo trabajando en Claro, con un departamento»; «quiero recuperar mi vida y salir adelante. Ese es mi objetivo y lo que pienso todos los días».

**Tabla 2.** Actitudes hacia el estudio

Participante	Categoría
Cl	No existe
Em	No existe
Ex	No existe
Fa	No existe
Fe	Lograr metas
Fr	Lograr metas
Lu	Lograr metas Logro económico
Ma	Alcanzar la felicidad Lograr metas
Ni	Lograr metas
Ri	Alcanzar la felicidad Aprender
Ro	Logro económico
Ve	No existe

Nota: la Tabla 2 reúne las categorías emergentes para Actitudes hacia el estudio.

En este análisis se puede observar que en las actitudes hacia el estudio principalmente se agrupan, por partes iguales, entre el logro de metas y la ausencia de actitudes en el 42 % de los casos.

Respecto del *logro de metas* los participantes mencionan: «El año que viene ya empiezo de nuevo a estudiar la secundaria»; «sí, sí me gustaría terminar la secundaria. Me estaban diciendo que aquí al lado hay una escuela virtual y haces un año en cuatro meses y otro año en cuatro meses».

**Tabla 3.** Actitudes hacia el trabajo

Participante	Categoría
Cl	Realizar profesiones de atención al público Progreso
Em	No existe
Ex	No existe
Fa	Realizar profesiones de oficio
Fe	Deseo de trabajar
Fr	Responsabilidad
Lu	Realizar profesiones de comercio
Ma	Responsabilidad
Ni	Deseo de trabajar Progreso
Ri	Temor
Ro	Realizar profesiones de oficio Progreso
Ve	Responsabilidad Deseo de trabajar

Nota: la Tabla 3 reúne las categorías emergentes para actitudes hacia el trabajo.

En este análisis se puede observar que en las actitudes hacia el trabajo se agrupan en realizar una profesión (33 % de los casos), y progresar, ser responsables y desear trabajar

(25 % de los casos).

En las entrevistas sobresale la categoría *realizar una profesión* con expresiones como: «Me gustaría empezar a hacer un curso de peluquería apenas salga de aquí»; «me gustaría ser operador». Y, por otro lado, la categoría *deseo trabajar*: «Sí, mi mamá me dijo que donde ella está, ella en un año se jubila; así que ahí tengo la posibilidad de entrar yo. Pero primero tengo que recuperarme, eso es la verdad»; «a largo plazo, si consigo trabajo, que dure».

**Tabla 4.** Expectativas de los demás

Participante	Categoría
Cl	Rehabilitación
Em	Rehabilitación
Ex	Rehabilitación
Fe	Estudiar y trabajar
Fe	Inespecíficas
Fr	Esforzarse más
Lu	Esforzarse más
Ma	Inteligente Fuerte
Ni	Responsable Inteligente
Ri	Potencial Inteligencia
Ro	Adicto Rehabilitación
Ve	Hábil para el dibujo Soledad Carisma

Nota: la Tabla 4 reúne las categorías emergentes para expectativas hacia los demás.

En este análisis se puede observar que las expectativas de los demás se agrupan en que logren su rehabilitación (33 % de los casos), y en que sean inteligentes (25 % de los casos).

La mayoría de las menciones de los parti-

cipantes dan cuenta de que las expectativas de las demás personas son su *rehabilitación* y que ellos son *adictos*: «Mi mamá quiere que yo me recupere y salga de aquí»; «mi familia espera que cambie, y que sea una mejor persona, que ya no sea como antes que sabía consumir»; «que salga de la droga y todo eso, que sea un ejemplo para mis hermanos»; «mis viejos me aconsejan, me decían, que deje de consumir y que busque dónde rehabilitarme, ellos me querían sacar del consumo»; «yo acá me presento desde otro lugar para buscar trabajo y no es necesario que sepan que estoy yo acá internada»; «sabían que consumía pero no me dijeron nada, lo tomaban como algo común».

**Tabla 5.** Estrategias de toma de decisiones

Participante	Categoría
Cl	Racional Dubitativa
Em	Racional
Ex	Dubitativo
Fa	Dependiente de la madre
Fe	Dubitativo
Fr	Racional Dubitativa
Lu	No contesta
Ma	Racional
Ni	Racional
Ri	Dubitativo
Ro	Dubitativo Evasivo
Ve	Dubitativa

Nota: la Tabla 5 reúne las categorías emergentes para estrategias en la toma de decisiones.

Se puede observar que las estrategias para la toma de decisiones son dubitativas para el 58 % de los casos, y racionales para el 42 % de los casos.

**Tabla 6.** Barreras para la elección y necesidades

Participante	Categoría
Cl	Adicción Desvinculación con hijos
Em	Sin barreras
Ex	Adicción Indeterminación
Fa	Dependencia de otros
Fe	Indeterminación Intolerancia a la frustración
Fr	Sin barreras
Lu	No contesta
Ma	Miedo Indeterminación
Ni	Sin barreras
Ri	Indeterminación Intolerancia a la frustración
Ro	Dificultad para la expresión afectiva
Ve	Indeterminación

Nota: la Tabla 6 reúne las categorías emergentes para barreras para la elección.

Se puede observar que la barrera para la elección es, principalmente, la indeterminación (42 % de los casos), mientras que un 25 % revela no tener barreras.

En las entrevistas señalan como barreras la *desvinculación con los hijos*: «No la disfrute a la maternidad, estaba con el consumo y no la pude disfrutar»; «ya tuve una situación de consumo complicada en mi vida que me separó mucho tiempo de mis hijas». Y también otra parte se percibe *sin barreras*: «No, porque lo que había ya lo supere»; «no hay dificultades, no hay nada negativo».

**Tabla 7.** Causas de miedos y ansiedad

Participante	Categoría
Cl	Desvinculación con hijos Soledad
Em	Aumentar la adicción Desempleo
Ex	Desvinculación socio-familiar Aumentar la adicción
Fa	Situación de calle Aumentar la adicción Abandonar la rehabilitación
Fe	No lograr metas
Fr	No lograr metas Soledad
Lu	No contesta
Ma	No lograr metas
Ni	Desvinculación con hijos Aumentar la adicción
Ri	Salud mental Desempleo
Ro	Desvinculación socio-familiar
Ve	Soledad No lograr metas

Nota: la Tabla 7 reúne las categorías emergentes para causas de miedo y ansiedad.

En cuanto a las causas de miedo y ansiedad, aparecen el temor a incrementar la situación de consumo (33 % de los casos), no lograr las metas (en el mismo porcentaje) y la desvinculación (25 % de los casos).

También predomina en las entrevistas la categoría *aumentar la adicción*; por ejemplo, en expresiones como: «Cuando no consumís, te agarra miedo, desesperación, estas perseguida»; «soy el drogadicto». A lo que se suma también la categoría *situación de calle*: «Como no tengo un lugar, me quedo acá»; «porque an-

daba en la calle, en situación de calle».

**Tabla 8.** Imagen general de sí mismo

Participante	Categoría
Cl	No contesta
Em	Perseverancia
Ex	No contesta
Fa	Tristeza
Fe	Perseverancia Superación de la adicción
Fr	No contesta
Lu	No contesta
Ma	Fortaleza
Ni	Perseverancia
Ri	Perseverancia
Ro	No contesta
Ve	Madre Humildad

Nota: la Tabla 8 reúne las categorías emergentes para imagen general de sí mismo.

En cuanto a la imagen de sí mismo, esta no aparece (42 % de los casos), mientras que otros participantes se definen como perseverantes (33 % de los casos).

En este sentido, la mayoría tiene una imagen de sí mismo relacionada con la *superación de la adicción*. Aparecen frases como: «Si estás en un centro de rehabilitación empezá por modificar tus actitudes»; «yo, si quiero progresar, lo hago»; «tener una vida normal sin consumo»; «mediano plazo... terminar el tratamiento para seguir terminando».

## Discusión

En suma, los resultados obtenidos dan cuenta de que las expectativas de vida y voca-

cionales se configuran, por un lado, alrededor de la constitución de una familia y la mejora de la calidad de vida; pero, por otro, vemos presencia de incertidumbre y derogación de expectativas. Este resultado dicotómico puede observarse también en la presencia de dos agrupamientos contrarios en cuanto a las actitudes frente al estudio: lograr metas *versus* ausencia de actitudes de concreción. A la vez, en relación a las actitudes frente al trabajo, prevalece el deseo de trabajar; pero al mismo tiempo la observación revela que no se concreta tal deseo, siendo de carácter ocasional las ocupaciones y las tareas laborales a las que los participantes del estudio acceden.

Es decir, el grupo estudiado parece presentar contradicciones en torno a las expectativas y actitudes sobre el quehacer vocacional. Si a esto le sumamos que la percepción que asumen sobre las expectativas que las demás personas tienen sobre ellos es que se rehabiliten o que siempre seguirán en situación de consumo, se comprende tal contradicción, puesto que no encontrarían en lo social/ocupacional/laboral un espacio de sostén.

Respecto de las barreras para la elección y las necesidades, predomina la percepción de que la desvinculación de los hijos constituye un impedimento para el bienestar personal. Esto refuerza también la expectativa de constituir una familia, siendo esto un ideal instalado. Por otra parte, surge también la negación de obstáculos, lo que se supone es indicio de un no cuestionamiento reflexivo sobre el futuro y el proyecto de vida.

En la misma sintonía, respecto de los miedos emergen como causas de temor las situaciones de incremento del consumo problemático y la desvinculación con los hijos, hechos que están entrelazados.

Finalmente, sobre la imagen de sí mismo aparecen también dos posturas contradictorias: no responder o ser perseverante. Ello daría cuenta, si se compara con una predominancia de la estrategia para la toma de decisiones dubitativa, de que la falibilidad de esta auto-percepción se traduce en formas de elección más endeblés.

De acuerdo con los aportes de Correa Quirós et al (2020) y Babicz (2009), se puede concebir que en este grupo estudiado es necesaria la intervención para la construcción del proyecto de vida, ya que existen dificultades para interpelar lo vocacional. Estos estudios de alcance práctico revelan cómo es eficiente este tipo de intervención, mientras que la presente investigación da cuenta —desde el punto de vista descriptivo— de la prevalencia de incertidumbre con relación al proyecto de vida y de una mayor dificultad para su concreción, como por ejemplo lo muestra la prevalencia de la categoría *sin barreras* en relación con la percepción de dificultades para la toma de decisiones.

Por otro lado, y en coincidencia con Conuegra (2009), se concluye que existe una necesidad de organización de la vida en este grupo de sujetos. La incertidumbre por el futuro, lo inespecífico o la escasa concreción de proyectos, así como la prevalencia de un estilo dubitativo para la toma de decisiones, muestran este aspecto.

Dadas las diferencias de enfoque con el trabajo de Yumileydis Salgado et al (2018) y García Tun (2018), no se encontraron coincidencias en los resultados; puesto que estos desarrollos se focalizan en la fase informativa y de prevención de las adicciones, mientras que el presente estudio puntualiza hacia la apertura de la pregunta por lo vocacional.

## Conclusiones

Nos preguntamos acerca de los espacios de orientación vocacional para los sujetos con consumos problemáticos desde dos perspectivas, y desde los efectos favorables que podrían tener:

Perspectiva social: los estudios y el trabajo en nuestra sociedad otorgan lugares subjetivos simbólicos y de reconocimiento social nodales en la vida de un sujeto. En este sentido, la orientación vocacional acerca oportunidades para pensarse como sujetos sociales.

Perspectiva subjetiva: hipotetizamos que acceder a espacios de orientación vocacional que posibilite(n) las elecciones vocacionales y la construcción de proyectos futuros inevitablemente modifica la relación del sujeto con el consumo, en tanto la pregunta por el quehacer futuro crea y recrea otros sentidos subjetivos para vivir.

Entonces, ¿la orientación vocacional abre la vía subjetiva y social para armar una vida con proyectos? ¿Contribuiría este proceso de la pregunta por el futuro, de la búsqueda de proyecto, a una modificación relevante en la relación que el sujeto sostiene con el consumo?

Concluimos que en los jóvenes que se encuentran en situación de consumos problemáticos lo vocacional se halla obturado, en tanto los sujetos han colmado todo vacío con la sustancia como recurso defensivo ante eso que les falta. Les resulta difícil sondear el deseo en tanto este requiere el encuentro con lo que falta, con la incompletud.

Pensarse como un sujeto con ocupaciones, con proyectos, implicaría renunciar o modificar el lazo con el consumo, para acceder a otros sentidos que en la actualidad subjetiva de estos jóvenes son impensados.

De este modo, se pone en evidencia la necesidad de diseñar desde las políticas públicas programas de orientación vocacional que a es-

tos sujetos les brinde un espacio de escucha, donde puedan acceder a la pregunta por lo vocacional, donde lo vocacional pueda problematizarse, elaborarse, facilitando así la elección de objetos vocacionales desde un lugar de implicancia subjetiva. Solo allí es posible subjetivar la problemática vocacional, construir proyectos vocacionales y acceder a través del estudio y del trabajo a la inclusión social.

La Organización Internacional para la Cooperación Económica y el Desarrollo (OCDE), tanto como la UNESCO proponen un servicio a toda la población y no solo a sujetos con conflictiva decisional, y sugieren a los gobiernos la dotación de infraestructuras amplias —humanas y materiales— para el afianzamiento del servicio. Los organismos transnacionales como OCDE o UNESCO definen a la orientación vocacional como un quehacer tan continuo y reactualizable como la educación misma.

Será necesario pensar con qué ofertas educacionales, con qué programas de orientación vocacional y con qué posibilidades laborales contamos como país para lidiar con esta problemática de consumos y de inserción educacional, cultural, social y laboral de los jóvenes. Preguntarse sobre qué hacer en relación a lo ocupacional, en un contexto donde la relación de la subjetividad gira en torno a dejar las sustancias (no nos olvidemos de que se trata de jóvenes que asisten a un centro de rehabilitación), se convierte en un desafío en los nuevos escenarios que debemos analizar y estudiar en el campo de la orientación vocacional.

Finalmente, consideramos que este trabajo abre nuevas líneas de investigación que estamos planteando en la actualidad, referidas a la importancia de generar dispositivos de orientación vocacional en estos espacios de salud pública de tratamiento de los consumos, para lograr alternativas concretas que posibiliten la accesibilidad a la educación y el trabajo. Pensar

en la variable futuro, cómo se construye en la subjetividad de estos jóvenes y en los proyectos ocupacionales como la vía subjetiva y social de la inclusión en la sociedad, nos plantea nuevas preguntas y nuevos propósitos investigativos en un futuro próximo.

Problematizar, desde una perspectiva crítica, lo vocacional tiene efectos en el lazo con el consumo. Pensamos que acceder a espacios que posibiliten la escucha, la elaboración, la espera y la elección vocacional (Rascovan, 2016), inevitablemente modifica la relación del sujeto con el consumo, en tanto la pregunta por el qué hacer crea y recrea otros sentidos subjetivos para vivir.

## Referencias bibliográficas

- Álvarez Chamale, M. (2018). Jóvenes y consumos problemáticos. En Rascován, S. (Comp.) *Orientación vocacional con sujetos vulnerabilizados, experiencias socio-comunitarias en los bordes*. Noveduc.
- Babicz, G. (2009). *Proyecto de orientación laboral y/o educativa para adolescentes adictos como mecanismo para la reinserción social* [tesis de licenciatura]. Universidad Empresarial Siglo XXI. <https://repositorio.uesiglo21.edu.ar/handle/ues21/10348>
- Calzada, J. (2004). *La técnica de las frases incompletas. Revisión, uso y aplicaciones en procesos de Orientación Vocacional*. Facultad de Psicología de la Universidad Nacional de Buenos Aires. [http://www.psi.uba.ar/academica/carrerasdegrado/psicologia/sitios\\_catedras/obligatorias/042\\_ttedm2c2/material/fichas/tecnica\\_de\\_las\\_frases\\_incompletas.pdf](http://www.psi.uba.ar/academica/carrerasdegrado/psicologia/sitios_catedras/obligatorias/042_ttedm2c2/material/fichas/tecnica_de_las_frases_incompletas.pdf)
- Consuegra, G. (2009). *La educación de la capacidad de organización de la vida en adolescentes en riesgo de adicción como contenido de la prevención educativa en preuniversitario*. Universidad de Ciencias Pedagógicas: Cuba, Holguín. <http://www.eumed.net/tesis-doctorales/2011/gpc/texto.htm>
- Correa Quirós, Zapata Hernández y Sánchez Marín (2020). *Proyecto de vida autónomo como estrategia pedagógica para el fortalecimiento de las habilidades sociales de los jóvenes en proceso de rehabilitación por consumo de sustancias psicoactivas en el Municipio de San Sebastián de Mariquita Tolima* [tesis de especialidad]. Universidad Nacional Abierta y a Distancia. <https://repository.unad.edu.co/bitstream/handle/10596/31938/afcorreaq.pdf?sequence=3&isAllowed=y>
- García Tun (2018). *Proceso de orientación vocacional y desarrollo de talleres educativos que promueven la superación profesional en el Instituto Justo Rufino Barrios* [tesis de especialidad]. Universidad de San Carlos de Guatemala. <http://www.repositorio.usac.edu.gt/11778/1/13%20OVL%28221%29.pdf>
- Rascován, S. (2014). *Orientación vocacional: una perspectiva crítica*. Paidós.
- (2016): *La orientación vocacional como experiencia subjetivante*. Paidós.
- Yumileydis Salgado, Olivares Filiú, Morales Arias y Franco Vicet (2018). Enfoque psicológico de promoción y prevención desde la formación vocacional en la lucha contra las drogas. VII Jornada Científica de la SOCECS, Cuba, Holguín. <http://edumess2018.sld.cu/index.php/edumess/2018/paper/viewFile/197/147>

## Leyes consultadas:

- Ley 26657 (2010). Ley Nacional de Salud Mental. 2 de diciembre de 2010. Boletín Oficial de la República Argentina.
- Ley 26934 (2014). Plan integral para el abordaje de los consumos problemáticos. 29 de mayo de 2014. Boletín Oficial de la República Argentina.

**Marcela Álvarez Chamale**

Perfil académico y profesional: Lic. y Prof. de Psicología. Esp. en Salud Pública. Prof. de las cátedras de Orientación Vocacional y Profesional y Psicología Evolutiva y Cultura de la Adulthood y Senectud en la Universidad Católica de Salta. Dirige proyectos de investigación y de extensión universitaria.

**Vicente Di Francesco**

Perfil académico y profesional: Lic. Prof. en Psicología. Post-Grado: Especialista en Drogadependencia. Docente Universitario de las cátedras Drogadependencias y Abordajes Transdisciplinarios de la Licenciatura en Psicología. Investigador: Consejo de Investigaciones Ucasal. Investigador de la Facultad de Artes y Ciencias de la Universidad Católica de Salta.

**María Emilia Fernández**

Perfil académico y profesional: Lic. Prof. en Psicología. Docente Universitario de las cátedras Orientación Vocacional y Ocupacional de la Licenciatura en psicología; Psicología del Desarrollo Infantil y Sujeto del Aprendizaje del Profesorado universitario de educación inicial. Investigador: Consejo de Investigaciones Ucasal. Investigador de la Facultad de Artes y Ciencias de la Universidad Católica de Salta.

**Franco Saúl Tornello**

Perfil académico y profesional: Lic. Prof. en Psicología. Post-Grado: Mindfulness para profesionales de la salud (Universidad Favalaro). Investigador: Consejo de Investigaciones Ucasal. Investigador de la Facultad de Artes y Ciencias de la Universidad Católica de Salta.

## El desarrollo de competencias interculturales: dos propuestas de investigación acción en la Facultad de Artes y Ciencias de la UcaSal

### The development of intercultural competences: two action research projects in the Faculty of Arts and Sciences at UcaSal

María José Alemán<sup>1</sup>, Susana María Company<sup>1</sup>, María Fernanda Irrazábal<sup>1</sup>,  
María Soledad Loutayf<sup>1</sup>, María Marta Michel<sup>1</sup>

---

Citar: Alemán, M. J.; Company, S. M.; Irrazabal, M. F.; Loutayf, M. S.; Michel, M. M. (2020). El desarrollo de competencias interculturales: dos propuestas de investigación acción en la Facultad de Artes y Ciencias de la UcaSal. (2021). Revista *Intersticios*, 1(1), pp. 23-32.

Recibido: agosto/2020  
Aceptado: diciembre/2020

*Ensayo científico*

#### Resumen

Los profesores de Inglés como Lengua Internacional (ILI) en el nivel universitario tenemos el desafío de promover el desarrollo de competencias interculturales con el fin de desafiar patrones hegemónicos en la enseñanza de inglés. Las habilidades interculturales incluyen y van más allá de la competencia lingüística, ya que trabajan sobre el diálogo intercultural transnacional. El propósito de este trabajo es presentar una sinopsis de la fundamentación, hipótesis y metodología de trabajo de dos propuestas de investigación acción intercátedra impulsadas por el Proyecto de Investigación 199 del Consejo de Investigaciones de la Universidad Católica de Salta (UCaSal), *Identidad y Multiculturalismo en Discursos Anglófonos* (RR 1733/16) y que se desarrollan en el Ciclo Lectivo 2020 en la Facultad de Artes y Ciencias de la UCaSal: «Estudios sobre lengua, cultura y traducción: alfabetización cultural y competencias interculturales» y «El desarrollo de la competencia comunicativa intercultural a través de proyectos creativos de intervención textual». Estos proyectos, encuadrados en la investigación cualitativa y de corte descriptivo, buscan promover en los estudiantes —futuros profesores Inglés como Segunda Lengua/como Lengua Internacional, y traductores— el desarrollo de las competencias necesarias para navegar la diversidad cultural y aprender a construir opciones de futuro más inclusivas.

**Palabras clave:** Inglés como Lengua Internacional - competencia comunicativa intercultural - diversidad - lingüística aplicada - interculturalidad

---

<sup>1</sup> Universidad Católica de Salta

## Abstract

Teachers of English as an International Language (ILI) are faced with the challenge of promoting the development of intercultural competences in order to question hegemonic patterns in English teaching. Intercultural skills include and go beyond language competence, as they work on transnational intercultural dialogue. The purpose of this article is to present a synopsis of the rationale and methodology of two interdisciplinary actionresearch projects organized by Research Project 199 of the Consejo de Investigaciones de la Universidad Católica de Salta, UCaSal, Identity and Multiculturalism in Anglophone Discourse (RR 1733/16), which were carried out in 2020,

at the School of Arts and Sciences: «Studies on language, culture and translation: cultural literacy and intercultural competences» and «The development of intercultural communicative competence through creative projects of textual intervention». These projects aimed at fostering in students —future teachers of English as a Second/ International Language and translators— the development of the necessary skills to navigate cultural diversity and learn to build more inclusive options for the future.

**Keywords:** English as an International Language - Intercultural communicative competence - diversity - applied linguistics - interculturality

## Introducción y marco teórico

Nuestro mundo globalizado se caracteriza, entre otros aspectos, por sus fronteras permeables y complejas, por sus comunidades y producciones culturales híbridas, y por el avance de las nuevas tecnologías de información y comunicación que permiten múltiples formas de interacción transnacional con una facilidad y celeridad nunca antes experimentadas. Una de las consecuencias de estas experiencias vertiginosas de contacto es el complejo fenómeno de la interculturalidad; un tema que está presente en diversas discusiones contemporáneas, sean académicas, políticas o filosóficas, entre otras. El auge de estas conversaciones sobre la interculturalidad pone de manifiesto la necesidad de abordar la diversidad y la multiplicidad con las que nos interrelacionamos, y las competencias interculturales que permiten enfrentar los desafíos de estos tiempos. El momento que vivimos está estrechamente ligado a la posmodernidad pero es diferente de ella, como lo demuestran la variedad de nombres que recibe esta nueva era. Oliveras

(2019) nos recuerda que entre otras denominaciones figuran: «‘digimodernismo’ (Alan Kirby), ‘automodernismo’ (Robert Samuels), ‘hipermodernidad’ (Gilles Lipovetsky), ‘altermodernidad’ (Nicolas Bourriaud), ‘metamodernidad’ (Vermeulen y Van Den Akken)» (pp. 14-15). Estos ensayos de conceptualización ponen en evidencia que, como señala Oliveras, con el inicio del siglo XXI se abre un nuevo periodo histórico que plantea sus propios desafíos y una nueva lógica socio-cultural.

En este contexto, el inglés como *lingua franca* impacta en diversos ámbitos del quehacer humano y, en el ámbito educativo, figura de manera central en el marco de la revisión curricular de la educación superior y en los núcleos de aprendizaje prioritarios para lenguas extranjeras en nuestro país. El inglés del que aquí hablamos ya no es propiedad de una sociedad, cultura o pueblo; por el contrario, es la lengua de la comunidad internacional (científica, profesional, educativa, turística). Como afirma Jay Walker en su charla Ted, el inglés nos permite unirnos a una conversación global sobre problemas globales (Walker, 2009).

Resulta indispensable, por lo tanto, plantear el desarrollo no slo de la competencia lingüística de quienes aprenden el idioma, sino también de la competencia comunicativa intercultural para poder comunicarse efectivamente en inglés con individuos pertenecientes a diversos entornos culturales.

En términos generales, entendemos la competencia intercultural como la habilidad cognitiva, comunicativa y socioafectiva para entablar contacto con personas de otras culturas, actuando de forma efectiva y flexible, superando relaciones estereotipadas, respetando tanto la diversidad cultural de otros como la cultura propia. A fines del siglo pasado, Michael Byram adaptó el concepto de competencia intercultural a la didáctica de las lenguas extranjeras, creando el concepto de competencia comunicativa intercultural (CCI), que puede definirse como la «habilidad de comprender y relacionarse con gente de otros países» (Byram, 1997, p. 5). Esta habilidad va más allá de la corrección lingüística y de la adecuación sociocultural, y sustituye al hablante nativo como modelo a imitar por la figura superadora del hablante intercultural. El hablante intercultural tiene la habilidad de relacionarse con otros porque ha desarrollado la capacidad de distanciarse de sus perspectivas y de observar que hay diferentes puntos de vista e interpretaciones de la realidad. Reflexiona sobre el rol de su propia cultura en sus percepciones y reconoce que se puede percibir y evaluar el mundo de maneras diferentes (Byram, 1997). En este nuevo paradigma en las enseñanzas de lenguas extranjeras, aprender un idioma implica adquirir las herramientas lingüísticas, cognitivas y socio-afectivas para acercarse a otras interpretaciones del mundo —valores, normas y creencias—, probablemente diferentes de las que el aprendiente ha adquirido en su entorno cultural como naturales, normales, o incluso universales. Al desarrollar la CCI, el alumno toma conciencia

del proceso de adquisición de una perspectiva en la que es posible una reflexión metacultural; es decir, una actitud de observación y análisis de la cultura meta, de la propia cultura y de los nuevos espacios que se generan en los puntos de encuentro entre las dos.

A fin de enriquecer la discusión y la práctica, nos referimos al documento *Competencias Interculturales. Marco conceptual y operativo* de la Cátedra UNESCO (2017), que define a la alfabetización intercultural como «el conocimiento y las capacidades necesarias para practicar las competencias interculturales» (p. 21). Este tipo de alfabetización, tan necesaria en el mundo contemporáneo como la alfabetización informática o de medios, permite el desarrollo del diálogo intercultural que invita a individuos de diferentes grupos culturales a escucharse y aprender unos de otros. Si bien el conocimiento del otro no implica ni presupone amistad o simpatía, puede reducir la posibilidad de fijarlo en estereotipos o prejuicios.

Entre las capacidades y habilidades necesarias para alcanzar las competencias interculturales, el documento de la UNESCO, citando a Deardorff, menciona:

- Respeto (valorar a los otros).
- Autoconciencia/identidad (comprender los lentes a través de los cuales cada uno ve el mundo).
- Mirada desde otras perspectivas/visiones de mundo (entender cómo estas perspectivas son similares y diferentes).
- Escucha (participar en un auténtico diálogo intercultural).
- Adaptación (ser capaz de cambiar temporalmente de perspectiva).
- Construcción de vínculos (forjar vínculos interculturales perdurables).
- Humildad cultural (combinar respeto con autoconciencia) (UNESCO, 2017, p. 28.).

Los profesores de Inglés como Lengua Internacional (ILI) en el nivel superior tenemos la oportunidad de promover una alfabetización intercultural en el currículo y encontrar estrategias que contribuyan a desarrollar la CCI de nuestros alumnos, futuros profesores y traductores de inglés. La CCI implica que los aprendientes adquieran no solo conocimiento lingüístico sino también competencias, actitudes y la conciencia cultural crítica necesarias para comunicarse efectivamente en un contexto intercultural. Tal como observa Risager (2005), las lenguas no son culturalmente neutrales y, por lo tanto, no se pueden considerar meros códigos lingüísticos. En consecuencia, la habilidad de «pensar», reflexionar sobre las culturas, incluyendo la propia, es tan esencial como aprender la lengua meta al momento de comunicarse con personas de otros contextos culturales de manera exitosa. El aula de Inglés como Lengua Internacional es un espacio fértil para sensibilizar al aprendiente sobre los alcances de su visión de la realidad, familiarizarlo con otras culturas y sus historias, y debatir acerca de la identidad cultural propia, promoviendo así una actitud flexible y respetuosa hacia lo familiar y lo distinto.

Los desafíos que presenta este nuevo contexto socio-cultural y de reflexión sobre la enseñanza del inglés como lengua internacional dan origen al Proyecto CIUCaSal 199 Identidad y Multiculturalismo en Discursos Anglófonos (RR 1733/16), que tiene como objetivo general ofrecer espacios que permitan el desarrollo del interés y la empatía hacia el otro (esencial para el acercamiento a otras realidades, sociedades y culturas), para así fomentar el diálogo intercultural y el pensamiento crítico, habilidad esencial para el análisis e identificación de diversas voces. Enmarcado en las líneas de investigación del

Departamento de Inglés de la Facultad de Artes y Ciencias de la Universidad Católica de Salta (UCaSal) —interculturalidad, hibridaciones e intertextualidad en el estudio de la traducción, por una parte; y la globalización: lengua y cultura en la enseñanza del inglés como lengua extranjera, por la otra—, el proyecto se inserta en un enclave interdisciplinario que involucra, entre otros campos, a la literatura, la historia, la lingüística aplicada, la didáctica de la lengua inglesa, la escritura creativa y académica, la traducción, e incluye el impacto de las tecnologías de información y comunicación (TIC).

El propósito de este trabajo es presentar una sinopsis de la fundamentación, hipótesis y metodología de trabajo de dos propuestas de investigación-acción intercátedra impulsadas por el proyecto de investigación y que se desarrollan en el ciclo lectivo 2020 en la Facultad de Artes y Ciencias de la UCaSal: «Estudios sobre lengua, cultura y traducción: alfabetización cultural y competencias interculturales» y «El desarrollo de la competencia comunicativa intercultural a través de proyectos creativos de intervención textual». Nuestra hipótesis general es que, mediante el trabajo transversal e interdisciplinario de reflexión y análisis crítico de variadas prácticas discursivas circulantes en diferentes entornos, se puede promover el desarrollo de la alfabetización intercultural y de las competencias interculturales de alumnos y docentes. Creemos que estas experiencias pueden generar espacios fructíferos de construcción colaborativa y significativa de nuevos conocimientos en relación con las competencias interculturales, y que el estudio de los datos obtenidos a lo largo de los proyectos nos permitirá trazar nuevas hojas de ruta en la enseñanza del inglés como lengua internacional en nuestro medio educativo.

## Metodología

Ambos proyectos de investigación acción —encontrados en la investigación cualitativa y de corte descriptivo— buscan promover el desarrollo de las competencias interculturales necesarias para navegar la diversidad cultural y aprender a construir opciones de futuro más inclusivas. La elección de la investigación acción para estas propuestas se ve plenamente justificada, ya que constituye «una forma de investigación autorreflexiva realizada por los participantes en situaciones sociales para mejorar la racionalidad y justicia de sus propias prácticas, la comprensión de las mismas y de las situaciones en que estas prácticas se desarrollan» (Carr y Kemmis 1986, como se citan en Burns, 1999, p. 162). Se realiza mediante la recolección de datos, en diferentes formatos, a partir de la práctica áulica, la cual se analiza con el propósito de realizar modificaciones en prácticas futuras (Wallace, 1998). En cada uno de los proyectos se lleva un registro de las actividades didácticas, de las producciones y reacciones de los alumnos, de impresiones personales y de la retroalimentación inmediata de las prácticas pedagógicas en formato de *journal* personal de cada docente; por otra parte, se realizan encuestas y entrevistas a los alumnos.

## Descripción y discusión de los proyectos intercátedra

### A. Proyecto intercátedra: «Estudios sobre lengua, cultura y traducción: alfabetización cultural y competencias interculturales»

Este proyecto involucra a las cátedras Introducción a la Traducción I y II, Literatura V y VI, Composición III y IV, Lengua Avanzada y Práctica de Laboratorio I y II, Lengua Inglesa

V y VI del Profesorado y Traductorado de Inglés de la Facultad de Artes y Ciencias de la UCaSal. Su objetivo principal es promover el desarrollo de la alfabetización intercultural y de las competencias interculturales a través de la reflexión y el análisis crítico de una variedad de prácticas discursivas. El proyecto representa la continuidad de experiencias de investigación acción intercátedra con resultados alentadores (Company, Loutauf y Michel, 2019). Algunos de los objetivos específicos son:

- Entender la cultura propia y las culturas de otros como construcciones humanas heterogéneas y cambiantes que tienden a ser esencializadas.
- Promover actitudes receptivas que impulsen el establecimiento y mantenimiento de un contacto simétrico con otros diversos.
- Desarrollar las habilidades requeridas para aprovechar el conocimiento intercultural y las actitudes necesarias para interactuar con otros.
- Analizar el uso del inglés como lengua internacional de comunicación, intercambio académico, y como medio de interacción entre culturas.
- Reflexionar sobre la relación asimétrica entre las lenguas de traducción, el papel que juega el traductor en la mediación entre culturas y el «lugar» desde el cual traduce, en términos de visiones del mundo, representaciones, valores y creencias, que pueden afectar tanto el proceso traslativo como su resultado.

La hipótesis de trabajo se sustenta en que al abordar el desarrollo de la alfabetización cultural en el aula resulta pertinente generar diversos espacios de reflexión sobre la experiencia y las expectativas de profesores y alumnos en relación con la interculturali-

dad y el diálogo intercultural. Un texto periodístico, una pieza literaria o una imagen pueden disparar conversaciones sobre cuáles son los contactos interculturales que se tienen actualmente o que se imaginan en el futuro, qué inquietudes o desafíos plantean o podrían plantear esas interacciones, qué rol juega la propia historia de vida en la comunicación con otros, qué papel juegan los medios y las redes en la formación de estereotipos culturales sobre otras culturas y sobre la propia, cuáles son las expectativas que se tienen sobre otros cuando se entablan o se intenta entablar diálogos interculturales, cual es el rol de la traducción y el traductor en las interacciones interculturales.

El desarrollo y la práctica de las competencias interculturales son procesos constantes que se construyen en el tiempo, con base en las experiencias de vida y en la reflexión que hacemos sobre ellas. Podemos pensar en la alfabetización cultural como la aplicación del pensamiento crítico sobre la propia experiencia con relación a otros —una competencia fundamental en los futuros profesores y traductores de inglés—. Con respecto a la formación de estos últimos, resulta esencial reflexionar sobre el rol de la traducción, que ha contribuido históricamente a la producción y reproducción de relaciones de poder, a la configuración de los cánones literarios nacionales, a la introducción de nuevos géneros y estilos, a la vez que a la consolidación de las formas de expresión ya existentes en las distintas comunidades. La decisión de qué se traduce, cómo y para quién es, en gran medida, institucional, y responde a cuestiones ideológicas que resulta oportuno indagar en el aula.

La propuesta de trabajo, organizada a lo largo del año 2020, incluye, entre otras, las siguientes etapas:

1. Preparación y revisión de material;
2. Introducción y/o revisión de conceptos relacionados con las competencias interculturales (un tema transversal en los programas del Profesorado y Traductorado de Inglés en la Facultad de Artes y Ciencias de la UCaSal);
3. Lectura y análisis crítico de artículos académicos, textos literarios, etc.; actividades grupales de reflexión entre alumnos;
4. Producciones de alumnos: presentaciones orales, reacciones visuales y creativas sobre las discusiones en clase, escritura de composiciones relacionadas con la temática;
5. Puesta en común de los trabajos y reflexión sobre el impacto del proyecto en el desarrollo de las competencias interculturales;
6. Recolección y análisis de datos, triangulación de datos, conclusiones y elaboración de informe final.

Al momento de escritura de este trabajo, nos encontramos en las etapas tres y cuatro del proyecto, con resultados parciales que apoyan la hipótesis inicial de trabajo.

### **B. Proyecto intercátedra: «El desarrollo de la competencia comunicativa intercultural a través de proyectos creativos de intervención textual»**

Este proyecto involucra a las cátedras de Literatura Inglesa III y IV, y tiene como objetivo general analizar el impacto de proyectos creativos de intervención textual, mediados por TIC, en el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural de los alumnos. Algunos de los objetivos específicos son:

- Comprender el concepto de competencia comunicativa intercultural y su importancia en la vida profesional de profesores y traductores de inglés;
- Analizar los beneficios de los proyectos

creativos de intervención textual, mediados por TIC, en general.

- Estudiar el impacto de los proyectos creativos de intervención textual en el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural de los alumnos.

La hipótesis de partida de esta propuesta es que los proyectos creativos de intervención textual, mediados por TIC, pueden contribuir significativamente en el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural de los alumnos. La propuesta busca continuar la exploración de una línea de investigación y trabajo áulico que ha arrojado ya resultados muy enriquecedores (Company y Sivero, 2019).

El proyecto surge de la observación de que muchos materiales diseñados específicamente para la enseñanza del inglés como lengua extranjera tienden a editar, simplificar o presentar como exótica información cultural con el fin de focalizarse fundamentalmente en aspectos lingüísticos. Con frecuencia esto resulta en representaciones parciales, incluso estereotipadas, de diversas prácticas y entornos culturales. El abordaje crítico a las representaciones culturales en los libros de textos de circulación actual crea espacios para que la literatura juegue un papel interesante en el desarrollo de la CCI. Es sabido que los textos auténticos, en especial los literarios, pueden ofrecer a los docentes de lengua inglesa oportunidades múltiples para acompañar el desarrollo del pensamiento crítico e intercultural, así como de la competencia en lectocomprensión, estimulando nuevos marcos de referencia. Hay numerosas actividades creativas en las que el potencial didáctico de los textos literarios puede ser explorado para desarrollar la CCI de los alumnos; una de ellas son los ejercicios creativos de intervención textual. En síntesis, en las tareas de intervención textual

los lectores interactúan con el texto original transformando de manera creativa una parte o la totalidad, y luego reflexionan sobre la fundamentación e implicancias de los cambios realizados (Pope, 1995). Algunos ejemplos de ejercicios de intervención textual incluyen transformar un poema en obra de teatro o cuento, imaginar un personaje medieval en un programa televisivo contemporáneo, traducir un texto para adultos adaptándolo para niños o cambiar la variedad lingüística del texto de origen, entre muchas otras posibilidades de intervención, cuyo valor final reside en el análisis de las implicancias de estas modificaciones. Dado que suponen un proceso de edición grupal y gradual, y un trabajo de reflexión final en el que se consideran las improntas culturales que enmarcan los trabajos, estos proyectos estimulan la creatividad, el pensamiento crítico, el uso de la lengua extranjera en la construcción de nuevos significados, la curiosidad por el uso de las TIC con fines educativos, entre otras capacidades.

Al momento de escritura del presente trabajo, los proyectos creativos ya han sido realizados y se encuentran en proceso de análisis, junto con las reflexiones de los alumnos.

## Conclusiones

Ambas propuestas de investigación-acción intercátedra, en curso en el ciclo lectivo 2020 en la Facultad de Artes y Ciencias de la UCaSal, buscan promover el desarrollo de la alfabetización cultural y de las competencias interculturales necesarias para interactuar en un contexto de diversidad cultural cada vez más complejo. Tienen como objetivo contribuir en el desarrollo de ciudadanos globales comprometidos que puedan construir opciones de futuro más inclusivas y alejadas de prácticas hegemónicas. Los proyectos incluyen en el

diálogo intercultural el rol que juegan las nuevas tecnologías de información y comunicación, que se constituyen en herramientas clave para la interacción dentro de la propia cultura y entre culturas diversas, entendiendo la cultura como un constructo híbrido y cambiante. La incorporación de las habilidades necesarias para la utilización de las TIC son nuevas formas de alfabetización, de interacción y de comunicación imprescindibles para que estudiantes y profesionales puedan desenvolverse competentemente como ciudadanos globales. Finalmente, creemos que los proyectos intercátedra promueven distintas formas de diálogo, integración y una convivencia respetuosa. Esto se lleva a cabo a través de la reflexión interdisciplinaria (por medio de conversaciones, presentaciones orales, trabajos creativos, composiciones escritas, respuestas visuales, etc.) para la generación de conciencia sobre los temas que se abordan en el aula, para que luego puedan hacerse evidentes en la realidad de cada alumno y futuro profesional. Como formadores de futuros formadores y profesionales de la traducción, pretendemos aportar nuestras semillas de cambio (cambio de paradigmas, de perspectivas, de pedagogías) con la convicción de que pueden propagarse y aportar a un futuro con más empatía, entendimiento y conciencia intercultural.

### Referencias bibliográficas

- Burns, A. (1999). *Collaborative Action Research for English Language Teachers*. Cambridge University Press.
- Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Multilingual Matters.
- Cátedra UNESCO-Diálogo intercultural de la Universidad Nacional de Colombia (2017). *Competencias Interculturales. Marco conceptual y operativo*. UNESDOC Biblioteca Digital. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000251592>
- Company, S.; Loutayf, S. y Michel, M. M. (2019). Using Literature to Foster Intercultural Communicative Competence. En Banegas, D. L. et al (Eds.) *Literature in ELT. Selected Papers from the 44th FAAPI Conference*. Salta: Asociación Salteña de Profesores de Inglés - ASPI. Libro digital, PDF. ISBN 978-987-20958-1-9. Pp. 54-63
- Company, S. y Sivero, N. (2019). Promoting intercultural communicative competence through creative literature projects. En Banegas, D. L. et al (Eds.) *Literature in ELT. Selected Papers from the 44th FAAPI Conference*. Asociación Salteña de Profesores de Inglés-ASPI. Libro digital, PDF. ISBN 978-987-20958-1-9. Pp. 64-73.
- Oliveras, E. (2019). *La cuestión del arte en el siglo XXI. Nuevas perspectivas teóricas*. Paidós.
- Pope, R. (1995). *Textual intervention: Critical and creative strategies for literary studies*. Routledge.
- Risager, K. (2005). Languaculture as a key concept in language and culture teaching. En Preisler, B.; Fabricius, A.; Haberland, H.; Kjærbaek, S. y Risager, K. (Eds.), *The Consequences of Mobility* (pp. 185-196). Roskilde University.
- Wallace, M. J. (1998). *Action research for language teachers*. Cambridge University Press.
- Walker, J. (2009). *The World's English Mania*. Febrero 2009. TED.Com: TED Conferencias. [https://www.ted.com/talks/jay\\_walker\\_the\\_world\\_s\\_english\\_mania](https://www.ted.com/talks/jay_walker_the_world_s_english_mania)

**María José Alemán**

Perfil académico y profesional: Profesora de Inglés, egresada del Profesorado Superior de Lenguas Vivas de Salta, Licenciada en Inglés, por la Universidad Católica de Salta, Master of Arts in Professional Development for Language Education, Leeds Metropolitan University. Profesora de Composición Oral Avanzada I y II, Evaluación de los Aprendizajes Seminario de Metodología de la Investigación Científica y Literatura Inglesa V y VI en la de Licenciatura en Inglés, UCASAL. Investigadora del Consejo de Investigaciones de la UCASal.

**María Fernanda Irrazabal Paz**

Perfil académico y profesional: Profesora en Inglés (Universidad Nacional de Tucumán), Licenciada en Inglés y Diplomada Universitaria en Aplicación de Recursos Tecnológicos para la Educación Virtual (Universidad Católica de Salta). Es Jefa del Departamento de Inglés y Profesora Adjunta a cargo de Lengua Inglesa V y Lengua Inglesa VI del Profesorado y Traductorado de Inglés de la Facultad de Artes y Ciencias. Es Investigadora del Consejo de Investigaciones de la UCASal.

**María Marta Michel**

Perfil académico y profesional: Traductora Pública en Idioma Inglés. Tiene a su cargo las cátedras de Introducción a la Traducción I y II del Traductorado Público en Inglés y las de Literatura I y II (Traducción) de la Licenciatura en Inglés. Formó parte de equipos de investigación sobre análisis del discurso político y representaciones del inmigrante. En la actualidad participa de un proyecto de investigación sobre identidades e interculturalidad en la Universidad Católica de Salta.

**María Soledad Loutayf**

Perfil académico y profesional: Profesora de inglés, traductora pública nacional e investigadora. Obtuvo el grado de Máster en Enseñanza de inglés (Univ. de Warwick, R.U.) y otro en Lingüística Aplicada (Univ. de Jaén, España). Enseña inglés académico e inglés con fines específicos en carreras de grado y de posgrado en Ucasal y Unsa. Es miembro de proyectos de investigación CIUCASAL, CIUNSA y UNLP. Sus áreas de interés e investigación son educación intercultural, ESP, EAP, academic writing, criticality and critical thinking and education. Asistió a y presentó en numerosos congresos y seminarios nacionales e internacionales.



## Migrantes bolivianos en barrios populares de la ciudad de Salta, Argentina

### Bolivian migrants in popular neighborhoods of Salta city, Argentina

Paula K. Ulivarri<sup>1</sup>, Amelia Clark<sup>1</sup>

---

Citar: Ulivarri, P. K. y Clark, A. (2021). Migrantes bolivianos en barrios populares de la ciudad de Salta, Argentina. Revista *Intersticios*, 1(1), pp. 33-42.

Recibido: marzo/2021  
Aceptado: abril/2021

*Artículo científico*

#### Resumen

Este artículo refleja el proceso de inmersión inicial de la investigación *Migración y prácticas territoriales de la comunidad boliviana en la ciudad de Salta, Argentina: la situación de los migrantes en los barrios populares*.

Dicha investigación pertenece a un programa más amplio, denominado Programa Migraciones y Gobernabilidad, en el cual participan las carreras de Psicología, Arquitectura y Relaciones Internacionales, de la Universidad Católica de Salta, Argentina. El equipo de investigadoras se propone articular la información producida por las diferentes áreas involucradas, a partir de una mirada interdisciplinaria, con el fin de facilitar el acceso a insumos que sustenten la formulación de políticas y programas que atiendan los retos y oportunidades del fenómeno de las migraciones.

**Palabras clave:** migrantes bolivianos - condiciones de vida - barrios populares

#### Abstract

This article reflects the initial immersion process of the investigation *Migration and Territorial Practices of the Bolivian Community in the City of Salta, Argentina: the Situation of Migrants in Popular Neighborhoods*.

This research belongs to a broader program, called Migrations and Governance Program, in which the Psychology, Architecture and International Relations careers of the Catholic University of Salta, Argentina, participate. The research team intends to articulate the informa-

---

<sup>1</sup> Universidad Católica de Salta

tion produced by the different areas involved, from an interdisciplinary perspective, in order to facilitate access to inputs that support the formulation of policies and programs that address the challenges and

opportunities of the phenomenon of migrations.

**Keywords:** Bolivian migrants - living conditions - popular neighborhoods

## Introducción

El propósito de este artículo es describir el proceso y los resultados de la inmersión inicial de la investigación *Migración y prácticas territoriales de la comunidad boliviana en la ciudad de Salta, Argentina: la situación de los migrantes en los barrios populares*.

En Argentina, el 4,6 % de la población es extranjera: en números absolutos, se posiciona 29 en el *ranking* mundial, según un estudio de las Naciones Unidas. Es el país con más migrantes de América Latina.

De acuerdo con el censo 2010, en la provincia de Salta el 50,7 % de la población se concentra en lo que se llama Gran Salta, que incluye los municipios de Salta, La Caldera, Vaqueros, San Lorenzo, Cerrillos, Campo Quijano, Rosario de Lerma, La Silleta, La Merced del Encon, La Merced y San Agustín. En la década 2006-2016, esta zona tuvo un crecimiento del área urbana del 3,64 %, es decir, un factor de crecimiento de 1,8x. El uso residencial ocupó el 91 % de las 4430 has. que afectó la expansión de la ciudad (Cordara y Duarte, 2017).

Dentro de este proceso de expansión urbana está incluida la creación de barrios populares y el crecimiento de los ya existentes. Un barrio popular se constituye por al menos ocho familias agrupadas o contiguas, con más de la mitad de la población sin título de propiedad del suelo ni acceso regular a dos o más de los servicios básicos (RENABAP, 2017).

Los barrios populares surgen a partir de asentamientos informales caracterizados por la ocupación espontánea de territorio, déficit

en el acceso formal a servicios y distintos grados de precariedad habitacional. En particular, los barrios incorporados en esta investigación, Tinkunaku y Ampliación 20 de Junio tienen su origen en 1995 y son habitados por 70 y 80 familias, respectivamente (Pollioto, 2018).

## Los migrantes bolivianos en Argentina

Desde 1930 la migración hacia Argentina desde países limítrofes respondió a la necesidad de mano de obra. Los empleos eran de temporada y esto implicaba que los migrantes se desplazaban entre distintas zonas de acuerdo a la demanda de trabajadores. En un principio la migración se desarrollaba en las áreas más cercanas al país de origen, como es el caso de la provincia de Salta y su agroindustria azucarera y tabacalera. A partir de 1960 comenzó a registrarse un aumento de la migración de países limítrofes hacia núcleos urbanos como Buenos Aires y Córdoba, que ampliaban la oferta de trabajo con la demanda de mano de obra para industrias y construcción (Benencia, 2012).

El presente trabajo indaga la situación actual de migrantes bolivianos que residen en la ciudad de Salta, y de sus familias. La migración al noroeste argentino puede clasificarse, de acuerdo con Sala (2001), en cuatro etapas diferenciadas: la primera se corresponde al período entre 1869 y 1914, cuando se observa un aumento de trabajadores bolivianos en la producción azucarera en la zona de Ledesma; la segunda etapa que se desarrolla entre 1914 y 1940, y se caracteriza por el empleo estacional en el que los trabajadores bolivianos

alternan entre la cosecha de la caña en Argentina y las actividades agrícolas en Bolivia. La tercera etapa abarca la década de 1950, en la que se observa un aumento en la migración y se extienden los períodos de residencia en el país aun cuando persiste el movimiento entre países. La cuarta etapa, entre 1960 y 1970, conlleva el aumento de migrantes en el noroeste argentino y también su llegada a Cuyo, y su inserción en actividades agrícolas en la zona y en los centros urbanos como Buenos Aires, en donde se incorporan a áreas como la construcción (citado en Benencia, 2012). Actualmente existen a lo largo del país muchos destinos para la migración boliviana, y en el centro de país se destaca el predominio de los migrantes bolivianos en la producción y en la comercialización hortícola.

Ataide (2017) señala que en los varones la migración está vinculada a la madurez y la independencia, y el argumento predominante es la inserción laboral. La migración se desarrolla por medio de redes de familiares o de coterráneos que facilitan alojamiento, trabajo e incluso el desplazamiento. En el caso de las mujeres, si bien en muchos casos comparten las actividades laborales y productivas con el varón, y a estas suman las actividades domésticas, se mantiene la asimetría de poder que mantiene a las mujeres en una situación de mayor vulnerabilidad.

La frontera entre Argentina y Bolivia tiene tres pasos oficiales en la provincia de Salta: Salvador Mazza, Aguas Blancas y Los Toldos. Sin embargo, existen más de 20 pasos clandestinos por donde se puede atravesar la frontera internacional sin necesidad de registro.

Lanusse y Lazzari (2008) abordan la temática a partir de la «salteñidad», entendiéndola como un «otro interno» de la nación argentina, al tiempo que se establece la etnicidad y regionalidad de ciertos «otros externos», los

inmigrantes bolivianos, y también «otros internos» en referencia a las comunidades indígenas. Briones (2005) sostiene que las formaciones nacionales de alteridad en nuestro país, sedimentadas en el sentido común, plantean la versión dominante que los argentinos «somos europeos». Esto permite trazar distancias respecto de ciertos otros externos con base en un ideario de nación homogéneamente blanca y europea y, por otro lado, silencia la existencia de otro tipo de alteridades como la de los pueblos indígenas.

Nos centramos en la comunidad boliviana que vive en barrios populares porque a la situación de precariedad socioeconómica se suma la limitación o la ausencia de derechos ciudadanos, así como la discriminación. En este sentido, una cuestión que surge es en qué medida los y las migrantes logran ejercer sus derechos en la ciudad de Salta.

### **Metodología: ingresando al territorio**

La inmersión inicial de esta investigación comenzó a partir de un vínculo preexistente con referentes barriales de dos barrios populares, Tinkunaku y Ampliación 20 de Junio. Los referentes de estos barrios solicitaron acompañamiento en un diagnóstico preliminar de sus condiciones de vida, con miras a participar del proyecto de integración sociourbana y regularización dominial iniciado por la Ley 27453 de Barrios Populares. Ambos barrios se encuentran incluidos en el censo realizado en el marco de reglamentación de la legislación. Esto reconoce derechos específicos a sus habitantes, tales como facilidades de acceso a servicios y titularización de lotes. Con el objetivo de reivindicar estos derechos, los vecinos de los barrios necesitaban contar con información fehaciente acerca de las familias que vivían allí y de las condiciones en las que vivían.

A partir de actividades previas desarrolladas en los barrios, espacios de juegoteca y talleres, se había detectado que en los barrios habitaban familias bolivianas y boliviano-argentinas, por lo que a partir del trabajo de diagnóstico junto a la comunidad podía establecerse el vínculo con estas familias que son el objeto de la presente investigación.

La metodología de corte cualitativo posibilita una modalidad de trabajo que permite ir pensando intervenciones situadas con base en necesidades, recursos, posibilidades y problemáticas junto con las que se investiga. Se seleccionó este tipo de diseño porque permite investigar un fenómeno social (en este caso, la migración) dentro del contexto de la realidad social; a la vez, se entiende que el límite entre este fenómeno y el contexto no es evidente, que existen múltiples fuentes de evidencia que pueden utilizarse. Por tanto, se considera que esta metodología permite un acercamiento más comprensivo y global a la realidad que viven los migrantes y que, además, propicia la flexibilidad en la interacción con las personas (unidades de análisis).

En resumen, este método con tradición o perspectiva cualitativa puede distinguirse como una investigación profunda y única de un hecho social en la que la unidad de análisis permanece en el objeto único, otorgándole al investigador una perspectiva holística de una situación real en su propio contexto.

Se tomó como territorio de análisis a zonas específicas de la ciudad de Salta, conformadas por barrios populares. Esta selección se debió fundamentalmente a trabajos previos junto con las comunidades que habitaban estos espacios. Efectivamente, son barrios donde hemos desarrollado actividades desde el año 2013, cuando se comenzó con espacios de juego intencional para niños, juegotecas. A estos espacios se sumaron diferentes activi-

dades comunitarias, talleres para jóvenes e intervenciones en espacios públicos. El ingreso con este nuevo proyecto se desarrolló sobre el vínculo construido con los habitantes de ambos barrios y se articuló con la demanda que ellos presentaron.

### **El contexto de inserción**

El punto de inflexión que nos permitió ingresar con nuestra investigación a uno de los territorios seleccionados, la zona este de la ciudad de Salta, fue la Ley Nacional 27453 de Barrios Populares.

Esta ley declara de interés público el régimen de integración sociourbana de los barrios populares identificados en el registro nacional de barrios populares en proceso de integración urbana (RENABAP), creado por Decreto 358/2017. Este entiende como integración sociourbana

... al conjunto de acciones orientadas a la mejora y ampliación del equipamiento social y de la infraestructura, el acceso a los servicios, el tratamiento de los espacios libres y públicos, la eliminación de barreras urbanas, la mejora en la accesibilidad y conectividad, el saneamiento y mitigación ambiental, el fortalecimiento de las actividades económicas familiares, el redimensionamiento parcelario, la seguridad en la tenencia y la regularización dominial. Tales acciones deberán ser progresivas, integrales, participativas y con enfoque de género y diversidad. (Ley 27453)

Entre sus artículos, la ley explicita que deben implementarse «proyectos de integración sociourbana, que estarán sujetos a la viabilidad técnica, ambiental y económica y a criterios de planificación urbanística y el marco legal propio de cada jurisdicción, con el objeto de

generar condiciones tendientes a mejorar la calidad de vida de sus ocupantes».

Entonces, a partir de esto, el presidente del centro vecinal de un barrio de zona este nos convocó a trabajar en un diagnóstico de situación de la zona que permitiría presentar acciones en consonancia con la ley arriba mencionada. Ahora bien, ¿cómo articular ambos objetivos?

La psicología comunitaria se constituye en una oferta que busca dar respuestas a los problemas sociales que aquejan a las comunidades. Un punto de acercamiento imprescindible hacia lo que desconocemos —la forma de vivir, cómo se han encontrado soluciones a los problemas, cuáles son los recursos con los que se cuenta, la lectura de la realidad, etc.— es un encuentro con esta comunidad en cuestión (diferente de otras). Convocamos y somos convocados, invitamos y somos invitados, en una articulación que nos permite ser parte de un proceso comunitario.

De esta manera, empezamos a transitar un camino que implicó reuniones constantes, conocimientos mutuos de objetivos y negociaciones. La puesta en común, el diseño de las preguntas y la toma de la encuesta nos llevaron más tiempo del que pensábamos en un principio, sin embargo, los resultados fueron satisfactorios para el equipo comunitario ya constituido.

### **Resultados de la primera etapa: inmersión inicial y encuesta**

El espacio territorial caso de estudio se encuentra ubicado en la zona sureste de la ciudad de Salta Capital: barrio Tinkunaku y barrio Ampliación 20 de Junio. Gran parte del área se encuentra rodeada por el canal Tinkunaku y el río Arenales. Lo característico de estos barrios populares es lo que los une y conecta con

el área más urbanizada: cuatro puentes, dos de los cuales son peatonales.

La zona en la que se ubican colinda —canal mediante— con una fábrica de cerámica. Esto preocupa a los vecinos a causa del potencial deterioro ambiental y de la salud, pues debido a la remoción permanente de tierra arcillosa, sumada a los vientos típicos de la zona, se genera la presencia permanente de polvo en el ambiente.

El barrio popular Tinkunaku cuenta con una extensión de tres cuadras aproximadamente, distribuidas en forma de «T», siendo pasajes sin salida. El barrio Ampliación 20 de Junio se encuentra colindante al barrio 20 de Junio propiamente dicho, y se entiende como una extensión del este en terrenos privados y fiscales.

La zona cuenta con luz y agua, los servicios fueron gestionados mediante la organización de los propios vecinos, quienes además abonan los cargos correspondientes al alumbrado público y la limpieza. Pese a ello no cuentan con servicio de limpieza de las calles y el alumbrado es insuficiente, además de que no está disponible en todas las calles. Algunos de los vecinos no poseen la titularidad de los terrenos e incluso no tienen información clara acerca de qué terrenos son de propiedad privada o fiscales. En todo el territorio viven aproximadamente 220 familias.

La noción de estrategias habitacionales desarrollada por los estudios urbanos designa las decisiones que toman las familias o unidades domésticas y los objetivos que persiguen en materia de hábitat, y se definen en la intersección entre las necesidades y las expectativas habitacionales de los hogares y los condicionantes estructurales. Esta noción forma parte de las trayectorias residenciales (Di Virgilio y Gil y De Anso, 2012), un concepto que alude a la relación entre movilidad social, territorial y habitacional de los miem-

bros de un hogar desde el momento en que toman la decisión de migrar.

Estos barrios populares nacieron a mediados de la década de 1990 a partir del impulso de sus primeros habitantes, tanto bolivianos como argentinos, por organizar el territorio en el que habitaban. Actualmente, ambos barrios se encuentran en un lento proceso de regularización dominial e integración sociourbana. Por este motivo cuentan con algunos servicios básicos y carecen de otros. De los servicios públicos, en el barrio cuentan con alumbrado público y recolección de residuos, algunas de las veredas son de material, cemento o baldosas, pero prácticamente todas las calles son de tierra y solo algunas de ellas cuentan con acequias, lo que genera inundaciones y lodazales en la época de lluvias.

A continuación, se presentan brevemente algunos datos significativos en relación con el contexto de los migrantes que viven en estos barrios populares. Se tomaron como ejes el acceso a los servicios públicos, la cobertura en salud, la educación, los planes sociales, la situación ambiental y la laboral.

### **Migrantes bolivianos de los barrios Tinkunaku y Ampliación 20 de Junio**

De los 220 hogares que constituyen los barrios Tinkunaku y Ampliación 20 de Junio se identificaron 24 hogares constituidos por migrantes bolivianos, esto es, que al menos uno de los miembros del hogar era originario de Bolivia. Las condiciones de vida aquí descritas para estos 24 hogares son compartidas por todos los habitantes del barrio, será a partir del diagnóstico realizado que la investigación profundizará los recorridos de los migrantes, las estrategias desarrolladas y las redes construidas, tanto en el proceso migratorio como en la actualidad.

### **Características de los grupos familiares**

El tiempo de permanencia de los hogares en el barrio es de 16 años en promedio, con casos extremos de recién llegados —que hace un mes residen allí— y fundadores del barrio —que llevan 50 años viviendo en el lugar—, siendo estos los primeros asentados en la zona. Las familias tienen en promedio cuatro hijos, registrándose seis hogares con más de siete hijos.

El promedio de miembros por hogar es de cuatro, con dos habitaciones destinadas a dormitorios. No se observan situaciones de hacinamiento crítico (más de cinco personas por dormitorio). Se detectaron cuatro casos de hacinamiento (más de tres y hasta cinco personas por dormitorio). Asimismo, cuatro de los 24 hogares comparten baño con otra vivienda, lo que también puede considerarse como indicador de hacinamiento a nivel del hogar.

La mitad de las familias son propietarias de la vivienda y el terreno, nueve son propietarias solo de la vivienda. Asimismo, se detectaron un inquilino, un ocupante con permiso del dueño del terreno y solo un encuestado que manifestó no contar con ningún permiso o acuerdo verbal o escrito con el propietario del lote en el que se ubicaba su vivienda.

De los 24 hogares relevados, en 16 se identifica como jefa del hogar a una mujer; en ocho, a un varón.

Se detectó un caso de una persona que no contaba con documento de ninguna nacionalidad. Se trataba de una persona en situación de vulnerabilidad marcada. Era una mujer de 66 años, que llevaba 20 años viviendo en el país y 11 en el barrio; era asimismo una de las tres personas encuestadas que señalaron no haber concurrido a ningún espacio de educación formal. Se encontraba desempleada y recibía asistencia desde distintos espacios barriales, por ejemplo, bolsones de alimentos.

Respecto del acceso a pensiones y planes sociales, existen diferencias entre las distintas pensiones, de los seis hogares con siete hijos o más, cinco de ellos reciben la pensión no contributiva para madres de siete hijos. Sin embargo, en relación con la asignación universal por hijo (AUH) solo uno de los encuestados percibía este beneficio, y otro en tanto era beneficiario del Plan Hacemos Futuro; en el resto de los hogares no recibían ninguna pensión, asignación o plan social. De la misma manera, con relación al acceso a jubilaciones, siete de los hogares estaban a cargo de personas en edad jubilatoria, cinco de ellos percibían una jubilación.

De la población en edad activa solo diez personas contaban con actividad laboral, y de estos diez solo dos tenían trabajo formal, dos enfermeras. La precariedad laboral representada en oficios cuentapropistas o contratos informales —panadería, zapatería, albañilería, costura y venta ambulante— presentaba amplia diversidad en la dedicación de horas al trabajo, ya que implicaba la autoexplotación —con 60 horas semanales trabajadas de lunes a lunes— o la subocupación, con menos de 12 horas semanales trabajadas. Al considerar la intermitencia e imprevisibilidad de los ingresos económicos y la falta de cobertura de obras sociales, se percibe una situación de extrema vulnerabilidad de estos grupos familiares ante problemáticas de salud. Existe escasa cobertura de obras sociales, solo cinco hogares contaban con algún miembro con cobertura social, el resto concurría mayoritariamente a efectores de salud pública (centros de salud y hospitales). En los hogares relevados se identificaron cinco personas con discapacidad; pero solo dos de ellas habían tramitado el certificado que, al acreditar esa condición, les permitía el acceso a servicios y bienes específicos.

Respecto de la distribución de las tareas domésticas, en tres hogares los varones mani-

festaron dedicar entre 10 a 30 horas semanales a las tareas del hogar. En todos los hogares en los que habitaba una mujer ella dedicaba tiempo a las tareas domésticas, destinando un mínimo de siete horas semanales y un máximo de 70 horas semanales, esto último en el caso de aquellas mujeres que se desempeñaban exclusivamente como amas de casa a cargo de familias numerosas.

En relación con la educación formal de los jefes y jefas de hogar, tres de los encuestados manifestaron no haber tenido ningún tipo de educación formal, cuatro habían completado el primario, tres el secundario, y tres habían completado alguna formación terciaria (enfermería y docencia de nivel inicial).

En catorce de los hogares se practicaba una religión, en todos los casos cultos cristianos. La mayoría de ellos participaba en actividades de culto en el propio barrio, en parroquias o asambleas compartidas con los vecinos. Otro espacio de encuentro eran los comedores, menderos y espacios de juego y apoyo escolar para los niños y adolescentes del barrio.

Entre los adultos solo se registran tres personas que desarrollaban actividades deportivas regularmente, dos mujeres y un varón. Sin embargo, los vecinos de estos barrios identifican como importante para la vida del barrio las canchas de fútbol y básquet, y los espacios verdes.

En relación con los motivos de la migración hacia la provincia, en uno de los hogares la migración estuvo motivada por problemas de salud de uno de los miembros de la familia, identificándose el acceso a la salud pública como un valor. Un entrevistado manifestó haber migrado con motivo del golpe de Estado de 1971, de Banzer, hace 50 años, siendo uno de los fundadores del barrio Tinkunaku. El resto de las familias manifestaban haber migrado buscando oportunidades laborales y por la escasez de trabajo en sus lugares de origen. En algunos casos

los miembros de la pareja emigraron juntos. En seis de los hogares los varones emigraron por motivos económicos, en búsqueda de empleo, y las mujeres migraron para reunificar la familia luego de que sus parejas varones se hubieran instalado en la ciudad de Salta.

### **Acceso a servicios**

En relación con el acceso a la electricidad, 21 casas contaban con medidor y pagaban el servicio; sin embargo, el acceso a la tarifa social se registraba en solo seis hogares. La tarifa social se asigna automáticamente en el caso de que el titular del servicio cumpla requisitos como cobrar una jubilación mínima, tener monotributo social o ser beneficiario de una pensión no remunerativa, entre otras categorías beneficiadas. Sin embargo, si al cruzar datos el titular no presenta alguno de estos requisitos, debe completar el trámite para solicitar el beneficio. Durante la aplicación de las encuestas se detectó que los encuestados no conocían acerca de la tarifa social ni de los requisitos para acceder a ella.

Solo tres de los hogares contaban con cloacas y solo uno contaba con conexión a la red de gas. Los hogares que no estaban conectados a la red cloacal contaban con pozos ciegos en los mismos lotes en donde estaba construida la vivienda. Cada habitante había construido su propio pozo, por lo que se desconocen sus características y su eficiencia. En los hogares se utilizaba garrafa de gas para la cocción de los alimentos, en tanto que para la calefacción se utilizaban también calefactores eléctricos y, en menor medida, leña. En cuatro hogares señalaron que no contaban con ninguna forma de calefacción.

Tres hogares no contaban con conexión a la red de agua, estaban conectados a la red eléctrica, en ellos se cocinaba con garrafa de gas y la calefacción era con leña.

Las problemáticas ambientales en el barrio estaban vinculadas con la aparición de microbasurales y la cercanía del canal, que cuando no era mantenido por la municipalidad facilitaba la proliferación de distintas plagas y, al generar acumulación de material en los desagües, propiciaba las inundaciones en época de lluvias. Sumado a esto, la fábrica de cerámica cercana, ya que a partir del humo, del polvillo y de las partículas en suspensión se generaban diversos problemas respiratorios y cutáneos. La fábrica, que era preexistente a los barrios, contaba con una larga historia de intercambios de propuestas con la comunidad en pos de mejorar la calidad del aire que, hasta el día de hoy, no se han implementado.

Al final de la encuesta se preguntaba cuáles otras dificultades se observaban en el barrio. Surgieron como principales respuestas la falta de espacios de verdes (tales como plazas y parques) y la venta de drogas, que implicaba situaciones de inseguridad.

### **Algunas consideraciones finales**

En la ciudad de Salta, los migrantes de países limítrofes que han emigrado por motivos económicos conforman una población con acceso restringido a los bienes y servicios públicos urbanos y a la propiedad de la vivienda. Este sector reside mayormente en los barrios populares y constituye el grupo social más afectado por la falta de planificación urbana de la ciudad.

Estudiar las estrategias de los migrantes permite ampliar lo que tradicionalmente es considerado como el ámbito político de las migraciones. Ello implica poner en primer plano la especificidad que la condición migrante y la experiencia migratoria imprimen a las prácticas, autorizadas o no, de ciudadanía.

En la construcción de la figura del inmigrante extranjero como el «otro» participan elementos que tienen que ver con la clase social; pero también con la procedencia y con la pertenencia, la etnia y la raza.

Esto hace que el migrante boliviano que vive en barrios populares se encuentre en una doble situación de vulnerabilidad. Quedan por seguir analizando otras categorías que nos acerquen a las redes sociales con las que estas personas cuentan, sus posibilidades de articular con otros, así como las posibilidades que tienen de insertarse en la comunidad como ciudadanos.

### Referencias bibliográficas

- Ataide, S. (2017) Género, racismo y migraciones para pensar en la movilidad de bolivianos y bolivianas en torno a la actividad hortícola de Salta. [Ponencia] I Jornadas Nacionales Perspectivas e intervenciones en las Ciencias Sociales del NOA: Sociedad, Economía y Salud a Debate. 24, 25 y 26 de agosto de 2017. Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y de la Salud de la Universidad Nacional de Santiago del Estero, Argentina.
- Benencia, R. (2012). Participación de los inmigrantes bolivianos en espacios específicos de la producción hortícola en la Argentina. *Política y Sociedad*, 2012, 49 (1) pp. 163-178 [http://dx.doi.org/10.5209/rev\\_POSO.2012.v49.n1.36521](http://dx.doi.org/10.5209/rev_POSO.2012.v49.n1.36521)
- Briones, C. (Ed.) (2005). Formaciones de alteridad: contextos globales, procesos nacionales y provinciales. En Briones, C. *Cartografías Argentinas. Políticas indigenistas y formaciones provinciales de alteridad*. Antropofagia.
- Cordara, C. y Duarte J. I. (2017). *Cómo crecen las ciudades argentinas* <https://www.cippec.org/wp-content/uploads/2018/11/C%C3%B3mo-crecen-las-ciudades-argentinas-CIPPEC.pdf>
- Di Virgilio, M. y De Anso, M. (2012). Estrategias habitacionales de familias de sectores populares y medios residentes en el área metropolitana de Buenos Aires (Argentina). *Revista de Estudios Sociales* 35, pp.158-170. 10.7440/res44.2012.15.
- Pollioto, G. (2018) Políticas de uso de suelo y fragmentación urbana caso ciudad de Salta. 3.º Congreso Internacional Vivienda y Ciudad: Debate en Torno a la Nueva Agenda Urbana. Junio de 2018, Córdoba, Argentina.
- RENABAP (2017) Base consolidada de información del Registro Nacional de Barrios Populares. Ministerio de Desarrollo Social de la Nación.

**Paula K. Ulivarri**

Perfil académico y profesional: Licenciada en Psicología por la UCASAL. Especialista en Salud Pública y Magister en Salud Pública por la Universidad Nacional de Salta. Docente de cátedras la Licenciatura en Psicología y en la Licenciatura en Trabajo Social UCASAL. Jefa del Departamento de Investigación de la Facultad de Artes y Ciencias y Miembro del Consejo de Investigación de la UCASAL.

**Amelia Clark**

Perfil académico y profesional: Licenciada en Psicología. Maestranda en Gestión Ambiental – UCASAL. Docente de las cátedras Psicología Comunitaria y Prácticas Preprofesionales Socio comunitarias en la Licenciatura en Psicología y de la cátedra Procesos de Cambio Social en la Licenciatura en Gestión Eficiente de la Energía. Investigadora de la Facultad de Artes y Ciencias del área Socio-comunitaria.

# REFLEXIONES SOBRE LA PRÁCTICA PROFESIONAL

---



## Las juegotecas como dispositivos de intervención comunitaria

### Game libraries as community intervention devices

Amelia Clark<sup>1</sup>, Paula K. Ulivarri<sup>1</sup>, Anamaría Falla<sup>2</sup>

---

Citar: Clark, A. y otros (2020). Las juegotecas como dispositivo de intervención comunitaria. Revista *Intersticios*, 1(1), pp. 45-54.

Recibido: agosto/2020  
Aceptado: diciembre/2020

*Reflexiones desde la práctica profesional*

#### Resumen

Este trabajo parte de los principios básicos de la psicología comunitaria y plantea una reflexión sobre la oportunidad de transformar un proyecto de extensión en un instrumento operativo en el proceso de enseñanza-aprendizaje del rol del psicólogo comunitario y de sus modalidades de intervención, al mismo tiempo que cumple con su objetivo fundamental: la articulación entre la academia y la comunidad donde se encuentra inserta.

En esta construcción colectiva, los/as alumnos/as se convierten en parte de un aprendizaje único: pueden vislumbrar la realidad social de la provincia al trabajar con la comunidad desde el comienzo, imaginando una solución a las problemáticas sentidas, analizando las posibilidades reales, planificando, adquiriendo herramientas para la especificidad del trabajo con diferentes grupos, definiendo objetivos concretos y sostenidos en el tiempo; construyendo en la práctica un posicionamiento ético y profesional para el trabajo con las comunidades.

**Palabras clave:** proyecto de extensión universitaria - psicología comunitaria - intervención comunitaria

#### Abstract

This work starts from the basic principles of community psychology and reflects on the opportunity of transforming an extension project into an operational instrument in the teaching-learning process of the role of the community psychologist and his/her intervention

---

<sup>1</sup> Universidad Católica de Salta

<sup>2</sup> Ministerio de Desarrollo Social

modalities, while at the same time fulfilling its fundamental objective: the articulation between the academy and the community where it is inserted. In this collective construction, the students become part of a unique learning process: they can glimpse the social reality of the province by working with the community from the beginning, imagining a solution to the problems felt, analyzing the real possibilities,

planning, acquiring tools for the specificity of working with different groups, defining concrete and sustained objectives over time, building in practice an ethical and professional positioning for working with communities.

**Keywords:** university outreach project - community psychology - community intervention

## Introducción

Este trabajo plantea una reflexión sobre la oportunidad de transformar un proyecto de extensión universitaria en un instrumento operativo en el proceso de enseñanza-aprendizaje del rol del psicólogo comunitario y sus modalidades de intervención, al mismo tiempo que cumple con su objetivo fundamental: la articulación entre la academia y la comunidad donde se esta se encuentra inserta.

Se trata de un trabajo en territorio, realizado durante cuatro años en dos barrios periféricos de la ciudad de Salta: asentamientos 20 de Junio (zona sureste) y Bicentenario (zona noroeste). Las juegotecas son espacios donde los/as niños/as interactúan con sus pares y con adultos, desde una posición de colaboración y desde una perspectiva de género.

Durante su primer año, las responsables de estos dispositivos fueron residentes de la Residencia de Psicología Comunitaria acompañadas por alumnos y alumnas que cursaban las cátedras de Psicología Comunitaria y de Salud Pública de la carrera de Psicología, de la Universidad Católica de Salta (UCaSal).

El momento de inflexión se dio al finalizar la rotación de las residentes por los centros de salud, ya que debían realizar el cierre de estos espacios y los/as estudiantes solicitaron continuar desarrollando las actividades, sobre todo por el pedido de los niño/as y de sus padres.

Es así que, a partir de una reflexión conjunta entre la docente y los/as alumnos/as se decide aprovechar la oportunidad que daba la facultad para presentar un proyecto de extensión.

Entonces, durante el 2013 se presentó como proyecto de extensión a fin de legitimar el trabajo que estaban realizando alumnos/as y exalumnos/as de la carrera de psicología y obtener presupuesto para los recursos necesarios (materiales, desayunos, etc.).

Los proyectos de extensión universitaria son espacios claves para la formación de profesionales, ciudadanos/as comprometidos/as con la realidad donde deberán desarrollar sus actividades como psicólogos/as y articuladores entre la academia y las comunidades. Y ello es así porque la universidad tiene una marcada responsabilidad con la sociedad, que se concreta en el actuar por el mejoramiento económico, social y cultural como sistema de vida del pueblo (González González, y González Fernández-Larrea, 2003).

Desde nuestro posicionamiento consideramos que la vía más realista para la extensión universitaria es la participación de los/as estudiantes y profesores en actividades insertas en comunidades locales, sobre todo con alta vulnerabilidad (económica, social, política, etc.). Es la manera en que nos enfrentaremos, a partir de una necesaria coparticipación, a una búsqueda de soluciones y alternativas desde la negociación permanente, donde la realidad

nos «ubica» y obliga a encontrar un nuevo rol para el/la psicólogo/a, donde el saber técnico debe ser compartido con otros saberes; esto es, con el saber popular, con las experiencias previas de las comunidades.

Los proyectos de extensión son más que transferencia de conocimientos y tecnologías, y aquí su desafío: poner en debate los conceptos aprendidos desde la academia, analizar en la vida cotidiana su pertinencia, adaptarlos o rechazarlos según las circunstancias y el contexto donde se intentan aplicar.

Siguiendo la dimensión ontológica y epistemológica de la psicología comunitaria, se buscó rescatar la mirada de los/as niños/as sobre su comunidad, como sujetos activos, transformadores de su realidad; pero sin dejar de tener en cuenta que son niños/as y como tales necesitan disfrutar de su infancia y gozar de todos los derechos que esta implica (Paolucci, 2013). Rescatar su mirada significa sostener que sus opiniones importan, que ellos/as pueden pensar y hacer cosas por su comunidad, a partir de la escucha y la reflexión de lo que acontece en su vida cotidiana.

Ahora bien, ¿es posible que un/a niño/a goce de plena salud si no puede desarrollar su capacidad lúdica, su imaginación, su creatividad? Si entendemos que la salud no implica solo la ausencia de enfermedades sino el completo bienestar físico, mental y social (OMS, 1946), el desarrollo de estrategias para potenciar estos aspectos está vinculado al cuidado de la salud mental.

En sus comienzos fue difícil cumplir con el objetivo: por ejemplo, la falta de un espacio físico adecuado, que protegiera a los/as niños/as y, al mismo tiempo, que les permita concentrarse en una tarea (cuando iniciaron este espacio, lo hicieron en las calles de ambos asentamientos, dificultando el encuadre).

Otra dificultad fue encontrar un espacio donde guardar los elementos de trabajo. En

sus inicios todos los elementos y materiales didácticos eran depositados en los centros de salud donde las residentes desarrollaban el resto de las actividades. Al momento de traspaso de responsabilidades (de la residencia a la cátedra), esto se convirtió en una dificultad que hasta el final no tuvo una solución operativa.

A partir del fortalecimiento de las redes locales se lograron superar estas dificultades, con un espacio físico ya delimitado, el tiempo del desayuno y la inclusión de los coordinadores (alumnos/as y personas de la misma comunidad).

La Vicaría Sagrado Corazón de Jesús, del barrio 20 de Junio mantiene un comedor al cual concurren solo los/as niños/as del barrio; el asentamiento se encuentra a unas cuadras de la vicaría. Junto al padre Matías Jerez, su párroco, se pudo habilitar en horas de la mañana, y antes del almuerzo, el espacio para que los/as niños/as del asentamiento concurrieran a la juegoteca, con el compromiso de dejar las instalaciones listas para que los/as niños/as del barrio pudieran almorzar a tiempo. Esto también implicó negociar con el personal del lugar (cocinera y personal de mantenimiento), quienes no se sentían cómodos por la «invasión»; por lo cual el desafío fue ganarse su confianza y compartir los objetivos del espacio.

Una situación similar sucedió en el barrio Bicentenario, donde los/as niños/as del asentamiento no contaban con plazas ni instituciones locales, por lo cual se negoció con la presidente del Centro Vecinal de Barrio Palmeritas (barrio vecino) el préstamo del salón de usos múltiples (SUM). En un principio la juegoteca funcionaba en el centro vecinal de este último barrio, cuyas instalaciones son precarias (no hay baño, esencial para las juegotecas); el SUM era un edificio nuevo y más amplio, además quedaba más cerca del asentamiento.

## **Proyecto de extensión universitaria: Las Juegotecas como Dispositivo de Intervención Comunitaria**

La juegoteca es un espacio lúdico y socializante, planificado con intencionalidad, que apunta a la formación integral a través del juego, colaborando así con las necesidades afectivas, cognitivas, motrices y sociales que todo niño/a necesita para su desarrollo integral. Por medio de estos espacios se busca brindar la posibilidad del encuentro con la creatividad, la imaginación, la fantasía, el placer y el desafío de aprender de los aciertos y los errores. Por todo ello, la juegoteca se convierte en constructora de identidad.

El proyecto apuntó a integrar el abordaje preventivo y potenciador desde el recurso lúdico, con intervenciones de alcance a nivel comunitario. Si bien el foco estuvo centralizado en la concreción de un espacio que respondiera a la demanda de recreación, surgida también de los/as propios/as niños/as, cada etapa de planificación con el grupo de coordinadores fue pensada en relación con una mirada de largo plazo respecto del impacto a nivel comunitario.

A partir de un enfoque preventivo, se buscó favorecer el pleno desarrollo cognitivo y emocional de sus participantes y la promoción de salud integral, propiciando el trabajo sobre los vínculos sociales entre pares y con los adultos.

Durante este tiempo, coordinadores/as, niños/as y docentes aprendimos juntos, desde el posicionamiento ante el/la niño/a, la violencia, el juego, el aprendizaje, las normas de convivencia, hasta la modalidad de planificar, los tiempos individuales y los modos de hacer y pensar de cada uno/a. La postura de estos equipos giró en torno a construir un espacio en el que el conjunto de normas a cumplir fuera construido de manera democrática y consensuada, sin imposición. Esto posibilitó que los/as niños/

as se apropiaran del espacio y sus «reglas de juego», de tal manera que al internalizarse formaran parte del conjunto de representaciones con las que enfrentarían el mundo.

### **Metodología**

Este espacio contenía cuatro momentos esenciales: 1) reunión del equipo coordinador, para la puesta en común de lo acontecido en el espacio de la juegoteca, para la planificación y sistematización posterior; 2) la juegoteca en sí misma, en donde se desplegaba la planificación, con cierta flexibilidad y apertura a posibles cambios; 3) reunión con padres de los/as niños/as; 4) reunión del equipo con las coordinadoras generales (responsable del programa) y las residentes que continuaban en calidad de supervisoras.

### **Marco institucional y responsables del proyecto**

El proyecto de extensión se enmarcó en el área de Extensión Universitaria de la Universidad Católica de Salta (Resolución 1016/13), y fue aprobado por la Unidad Académica de la Facultad de Artes y Ciencias, carrera de Psicología.

Tomamos dos puntos importantes de la Resolución 58/13 de la Facultad de Artes y Ciencias: por un lado, el punto 6, que habilita a estudiantes de las prácticas preprofesionales supervisadas (último año) a realizar dicha actividad en un proyecto de extensión; por el otro, el punto 7, el cual estimula a trabajar en pos del desarrollo social y la promoción comunitaria, «enfaticando en el respeto y rescate de los saberes multiculturales y la defensa de la identidad nacional y regional, en el contexto globalizador» (Resolución Decanal 58/13:2 de la Facultad de Artes y Ciencias).

Los/as responsables del proyecto fueron, en primera instancia, las docentes responsables de la ejecución y la dirección y los/as coordinadores/as que se encontraban en territorio. Estos/as últimos/as fueron variando en cantidad y nombres, sin embargo, los/as que debieron retirarse por múltiples cuestiones —personales, laborales, de estudio— de una u otra manera se mantuvieron en contacto, acompañando desde otros niveles de participación. Además, se sumaron las residentes Carolina Paolucci y Verónica Bisdorff, iniciadoras de los espacios, como supervisoras y acompañando los procesos.

Cada juegoteca tuvo un nombre propio y reglas internas, ambos generados por los/as mismos/as niños/as, que le dio identidad y sentido de pertenencia: en el barrio 20 de Junio y en el asentamiento homónimo se encontraban el Show de los Juegos y Los Merequetengues, y en los barrios Bicentenario-Palmeritas, Los diamantes Increíbles y Los Campeones y las Campeonas. Durante el último año del proyecto, las cuatro juegotecas se aunaron en un nombre: Yupi Kuska, del quechua, pero con versión adaptada: Juntos Dejamos Huellas.

## Objetivos

Durante todo el proyecto, los objetivos fueron modificándose, teniendo en cuenta aspectos coyunturales y las exigencias institucionales; sin embargo, se mantuvieron los globales. Por otro lado, cada espacio de juegoteca generó sus propios objetivos, según el contexto barrial, las características del grupo y las particularidades del acontecer diario al interno, generando un espacio con identidad propia pero articulado al proyecto general.

### Objetivos generales

Generar un espacio lúdico que favorezca

el despliegue de las potencialidades y recursos psicosociales de los/as niños/as, desde una perspectiva de género.

Propiciar el fortalecimiento de los vínculos de cooperación entre pares y con los adultos.

### Objetivos específicos

Promover el reconocimiento del juego como derecho y necesidad fundamental de la infancia.

Propiciar el pleno desarrollo cognitivo y emocional de los/as niños/as.

Fortalecer el desarrollo y sostenimiento de los lazos solidarios y vínculos de confianza entre los niños y niñas.

Favorecer el fortalecimiento comunitario.

## Pasos metodológicos del proyecto

1. Fase de contenidos teóricos: instancia que sirvió para cubrir los supuestos epistemológicos de la disciplina, sus principales marcos conceptuales y los aspectos éticos de su aplicación, lo que constituía un mínimo de conocimientos básicos necesarios antes de incorporar a los/as estudiantes al trabajo comunitario. De esta manera, se fortalecieron conceptos de diferentes cátedras y se solicitó ayuda de profesionales externos que, por ejemplo, enseñaron a realizar genogramas y se sumaron a ateneos de la Residencia de Psicología Comunitaria. A medida que iban ingresando estudiantes, los coordinadores de cada espacio eran los responsables de esta actividad.
2. Fase de familiarización: instancia que sirvió para el mutuo conocimiento; es decir, de parte del estudiante con el contexto comunitario y el contexto institucional, y de parte de la comunidad con el estudiante, sus objetivos, tiempos y metodología de trabajo. Además, dio inicio a la construcción del

equipo de trabajo. Los/as alumnos/as concurren a las juegotecas que ya estaban en funcionamiento, en calidad de observadores. Esta etapa fue clave, ya que no generaba expectativa en los/as niños/as y permitía que el/la estudiante conociera sin intervenir el contexto y la modalidad de trabajo.

Estos dos pasos fueron realizados sin un tiempo estipulado, y fuera de la intervención comunitaria, a fin de que se asegurara la participación comprometida de los/as estudiantes y la aceptación de los/as niños/as de estos nuevos integrantes del equipo. Los/as coordinadores realizaban entrevistas a los nuevos postulantes, de esta manera también se incorporaban herramientas nuevas para el aprendizaje. En las entrevistas se les explicaba los tiempos necesarios para el trabajo, su posicionamiento en relación con los/as niños/as, el nivel de responsabilidad y la ética del trabajo comunitario. Fue un trabajo reflexivo, consciente de las implicancias que generaba un proyecto de esta envergadura.

3. Fase de intervención: instancia en la que el equipo de trabajo comenzó sus actividades propiamente dichas. Esta fase se subdividió en tres momentos: planificación de las actividades, con la subsecuente distribución de tareas; actividad propiamente dicha; supervisión de lo realizado (alumnos/as-docentes-supervisoras). El trabajo con las comunidades exige un proceso de sistematización (teórico-práctico) y devolución de lo realizado.
4. Fortalecimiento del equipo: instancia necesaria para quienes se incorporan a grupos de trabajo. Hace falta un tiempo para la conformación del equipo, para el conocimiento mutuo y la construcción de marcos conceptuales y metodológicos compartidos. El trabajo en equipo es parte del

proceso de aprendizaje del futuro rol de psicólogos/as que trabajan en contextos sociales y comunitarios.

Se entiende por fortalecimiento el proceso mediante el cual los miembros del equipo desarrollan conjuntamente capacidades y recursos, para lograr así intervenciones eficaces actuando de manera comprometida, consciente y crítica, para lograr la transformación esperada, y al mismo tiempo transformándose a sí mismos.

En todo fortalecimiento se apoya la presencia de los siguientes procesos comunitarios: la participación activa comprometida de cada uno de los integrantes; la concienciación, que permite superar las formas de entendimiento negativas y desmovilizadoras, tales como la alienación, la ideologización y la pasividad; el ejercicio responsable del control y el poder que lo acompaña; la politización, considerada como la ocupación del espacio público y la conciencia de derechos y deberes inherentes a la ciudadanía; la autogestión, que supone la involucración directa en los procesos de transformación y, asimismo, está ligada a las anteriores; el compromiso, que imprime a la acción respeto y consideración por los otros, por el equipo y por sí mismo; la evolución y el crecimiento individual, que permite emplear las propias capacidades, generando nuevas expresiones y desarrollando las que se tienen en función de los intereses compartidos.

Los objetivos de esta etapa giraron en torno a potenciar los recursos necesarios, a propiciar el pasaje desde el posicionamiento pasivo, sin nada que aportar, hacia un rol activo, y a desarrollar acciones liberadoras.

5. Búsqueda bibliográfica: actividad que debió realizarse a lo largo del proyecto, ya que se la entendía como clave en todo proceso de intervención. Cada equipo de trabajo

fue delimitando su modalidad de incorporación de la bibliografía adecuada, según circunstancias: ateneos, lecturas individuales, discusión de textos, etc. Por otro lado, los espacios de supervisión también se convirtieron en instancias de incorporación de teoría, a partir de la práctica. La característica de este ámbito es que no existía mucha bibliografía específica, ya que la mayoría de los espacios para niños/as existentes se basan en la psicología clínica, de corte psicoanalítica. Esto obligó a los equipos a articular metodologías de diferentes disciplinas y ámbitos, creando una praxis particular y diferenciada (educación popular, educación para la paz, etc.)

6. Diseño de dispositivos: una vez sensibilizado y fortalecido el equipo, se propuso el conocimiento del espacio de juegoteca. Esto incluía tanto a los niños como a las lógicas barriales e institucionales y sus propias modalidades de trabajo, tanto individual como grupal.

El diseño de dispositivos se realizó teniendo en cuenta ese contexto particular, pues si bien existen múltiples propuestas de técnicas, juegos, y actividades, lo implementado dependerá de lo que sucede en cada espacio, las características de los/as niños/as y adultos, las planificaciones conjuntas y las posibilidades materiales.

Aquí cobra especial sentido el concepto de estudiante que tiene cada docente. Al posicionarlo de manera activa, se respeta cada una de las decisiones que toma, las cuales tienen en cuenta las circunstancias que rodean la situación y la elección de la actividad planificada.

Cada dispositivo estuvo pensado, analizado, y discutido de manera conjunta; esto permitió seleccionar las mejores oportunidades para su implementación, analizar los

éxitos y fracasos críticamente, y animarse a ser creativos e innovadores.

7. Planificación y supervisión: las planificaciones se realizaban una vez por semana. Una vez finalizado cada encuentro, se realizaba una reunión de reflexión sobre lo acontecido, a fin de registrar los pros y los contra de las actividades realizadas; con este fin cada juegoteca tenía una bitácora grupal y bitácoras individuales. A partir de allí, y con base en esa información, la planificación semanal se llevaba a cabo siguiendo la planilla modelo con fecha, el equipo coordinador, los ejes de trabajo y los objetivos de esa semana, las actividades a realizar, el/los responsables de dicha actividad, la duración y los materiales que se necesitaban.

Por su parte, las supervisiones se realizaban una vez a la semana. Debido a las dificultades en los horarios y la falta de un espacio físico adecuado para la realización de las reuniones, pasaron a ser mensuales o quincenales, según la necesidad. Ampliar el tiempo transcurrido entre reuniones buscaba también superar el relato de lo anecdótico y promover el intercambio de reflexiones personales y grupales. Este tema fue abordado durante muchas reuniones, debíamos aprender a supervisar y rescatar lo importante de lo urgente o angustiante. Esto estimuló, en algunos espacios, el crear instancias propias (por ejemplo, el plenario emocional, donde los/as coordinadores/as podían expresar los sentimientos generados en el espacio de juegoteca, realizar críticas y llamados de atención internos al equipo, entre otras cosas).

Las reuniones de supervisión tenían un doble objetivo: conocer lo que cada juegoteca estaba implementando y compartir diversas técnicas exitosas y detectar posibles problemas, junto con la búsqueda en conjunto de soluciones.

## Conclusiones que abren nuevos caminos

Los proyectos de extensión se proponen una transformación en la comunidad en la que intervienen, pero otro aspecto de igual o mayor importancia es la transformación que se produce en los miembros del proyecto (alumnos, docentes), a través de la reflexión y la problematización de la propia formación académica. La comunidad, sus miembros, y la cotidianidad que «obliga» a acompañar un proyecto de intervención interpelan nuestros saberes, nuestra formación, el sentido del conocimiento.

Este proceso significó contar con el aporte de la comunidad en la formación de los/as estudiantes. Este aporte no solamente se redujo a «recibirnos» en el barrio para trabajar en alguna tarea propia, sino que se tradujo en la oportunidad que nos «visiten» en la facultad, en nuestro ámbito, nuestras aulas, y en las que hemos compartido su visión y conocimiento respecto a, por ejemplo, la participación y organización comunitaria y, en general, aspectos vinculados al trabajo organizado de las comunidades.

La riqueza de lo obtenido a lo largo de estos años está lejos de agotarse; el equipo que formó parte de este proyecto adquirió múltiples aprendizajes que las demandas de lo cotidiano aún no le permiten visualizar.

Para avanzar en este aspecto se llevan y deben seguir llevándose adelante procesos de sistematización, como una herramienta más, que permitan recuperar los aprendizajes y hacer comunicables los conocimientos producidos.

El proyecto nos deja como docentes muchos sentimientos encontrados y aprendizajes compartidos. Nos permitió conocer nuestros límites, nuestro lugar en un espacio diferente al aula. También nos permitió «pulir» las estrategias, aprender de los errores, deba-

tir desde la horizontalidad, entre múltiples aprendizajes obtenidos.

Con relación al ámbito de la psicología comunitaria, este proyecto posibilitó que se abriera al debate, que se conocieran sus fundamentos, que se ampliaran sus horizontes. Estamos convencidos de que la pertenencia de la psicología comunitaria al mundo de la academia exige un trabajo permanente a quienes estamos involucrados en el ámbito docente; trabajo que nos permita reflexionar de manera crítica sobre las contradicciones y fortalecer el desarrollo de la disciplina.

Igualmente, exige que podamos diferenciar distintas actividades que se denominan «comunitarias». Desde hace un tiempo, el ámbito comunitario es el espacio elegido por excelencia para llevar a cabo múltiples acciones, incluidas las de proyectos de extensión o investigación. De esta manera, muchas comunidades se encuentran «bombardeadas» por infinitas actividades: políticas, académicas, sociales, religiosas, y muchas veces estas se superponen, sin posibilidades de negociar, dialogar, conocerse. Esto lleva al desgaste, no solo de los recursos sino también de las modalidades de participación de los vecinos, aumentando el descreimiento, la falta de interés y el desgano. Por ello es que durante todo el proyecto se hizo hincapié no solo en explicitar nuestros objetivos, sino también en la duración del proyecto y nuestra salida. En este sentido, hay que tener en cuenta que una de las fortalezas de este proyecto —que lo diferencia de los demás— es que su continuidad y fortalecimiento fue un pedido de la propia comunidad.

La creciente demanda de espacios de trabajo en el ámbito social y comunitario dobla nuestra exigencia como docentes. Si deseamos atender esa demanda y a la vez lograr la transformación social con la plena participación de los ciudadanos, debemos mantener la mirada

crítica de nuestra función, de acompañamiento más que de supervisión y clasificación, a fin de desarrollarla en sintonía con el avance de la disciplina y con las transformaciones socioculturales y económico-políticas del país.

Para finalizar, una reflexión con relación a la formación del psicólogo comunitario. Si bien la adquisición de herramientas metodológicas es de suma importancia, esto no implica que sea suficiente para convertir a un estudiante en psicólogo comunitario. El psicólogo comunitario debe estar en permanente reflexión sobre su función en la sociedad, debe ser humilde, entender que el saber nunca es completo, sino que se completa y alimenta de otros saberes.

El rol del psicólogo comunitario se define como el de alguien que posee un saber que le permite actuar, pero que a la vez necesita del saber poseído por ese interlocutor, agente de su propia transformación, con el cual necesitará trabajar interactivamente a fin de producir las transformaciones acordadas por ambos (Montero, 2004).

El proceso de análisis crítico debe incluirnos a todos: estudiantes, docentes, comunidad y a la misma universidad.

El trabajo a partir del contacto directo con las comunidades, la relación dialógica y comprometida, y las comunidades que nos permiten compartir su cotidianidad nos abren no solo las puertas de sus casas, sino también sus corazones; nos comparten sus deseos, dudas, miedos y desesperanzas, pero también sus recursos, sus saberes... en definitiva, su vida. Nos cambian. Inevitablemente, alguien que atraviesa por una práctica de este tipo cambia; cambia su perspectiva, su entendimiento, sus juicios —o prejuicios—, su misma concepción de la profesión. Y esto es lo que quedará por

analizar y evaluar, cuánto cambiamos a las comunidades y cuánto nos cambiaron ellas. Y, en este sentido, los indicadores cuantitativos, muchas veces fríos y alejados de los vínculos establecidos, no podrán medirlo; se necesita otra modalidad, más subjetiva y subjetivizante.

Isaac Prillettensky (1994), psicólogo comunitario argentino, radicado en Estados Unidos, afirma que la ética para la liberación apunta a «una investigación que busque dar a los grupos y comunidades mayores posibilidades de regir sus propios destinos» (p. 204). Será función de la universidad, en su carácter de transmisora de conocimientos, respetar esa acción liberadora y no caer en la manipulación o mera utilización de las comunidades con fines «científicos».

## Referencias bibliográficas

- González González, G. R., y González Fernández-Larrea, M. (2003). Extension universitaria: principales tendencias en su evolución y desarrollo. *Revista Cubana de Educación Superior*. <https://link.gale.com/apps/doc/A146790868/AONE?u=anon~786bc366&sid=googleScholar&xid=a54768d0>
- Montero, M. (2004). *Introducción a la psicología comunitaria*. Paidós
- Organización Mundial de la Salud - OMS (1946). Constitución de la Organización Mundial de la Salud. Serie Documentos básicos, suplemento de la 45° edición, octubre de 2006. [https://www.who.int/governance/eb/who\\_constitution\\_sp.pdf](https://www.who.int/governance/eb/who_constitution_sp.pdf)
- Prillettensky, I. (1994). *The Morals and Politics of Psychology: Psychological Discourse and the Statu Quo*. State University of New York Press

**Clark, Amelia**

Perfil académico y profesional: Licenciada en Psicología. Maestranda en Gestión Ambiental – UCASAL. Docente de las cátedras Psicología Comunitaria y Prácticas Preprofesionales Socio comunitarias en la Licenciatura en Psicología y de la cátedra Procesos de Cambio Social en la Licenciatura en Gestión Eficiente de la Energía. Investigadora de la Facultad de Artes y Ciencias del área Socio-comunitaria.

**Ulivarri Paula**

Perfil académico y profesional: Licenciada en Psicología por la UCASAL. Especialista en Salud Pública y Magister en Salud Pública

por la Universidad Nacional de Salta. Docente de cátedras la Licenciatura en Psicología y en la Licenciatura en Trabajo Social UCASAL. Jefa del Departamento de Investigación de la Facultad de Artes y Ciencias y Miembro del Consejo de Investigación de la UCASAL.

**Anamaría Falla**

Perfil académico y profesional: Psicóloga de la Pontificia Universidad Javeriana, con enfoque en psicología comunitaria; formada como terapeuta familiar sistémica. Coordinadora de Gestión de la Secretaría de Primera Infancia Niñez y Familia en Ministerio de Desarrollo Social de Salta

# INTERSTICIOS EN ACCIÓN





## Abordajes jurídico-forenses ante las violencias. Perspectivas de intervención en los complejos escenarios actuales

### Forensic legal approaches to violence. Intervention perspectives in today's complex scenarios

Matilde Alonso<sup>1</sup>

---

Citar: Alonso, M. (2020). Abordajes jurídico-forenses ante las violencias. Perspectivas de intervención en los complejos escenarios actuales. Revista *Intersticios*, 1(1), pp. 57-62.

Recibido: agosto/2020  
Aceptado: diciembre/2020

*Intersticios en acción*

---

**Palabras clave:** Violencia, jurídico-forense, intervención

**Keywords:** Violence, legal-forensic, intervention

---

### Introducción

En el marco del postgrado Especialización en Problemáticas Subjetivas del Contexto Jurídico Forense, dictado en la Universidad Católica de Salta en el año 2017, presenté algunas reflexiones que aquí se actualizan, atendiendo a los complejos escenarios en los que, bajo diversas modalidades, se efectúan abordajes relacionados con las violencias en la provincia de Salta.

Frente a los diferentes contextos sobre «las violencias» —familiar, de género, maltrato y abuso sexual infantojuvenil, maltrato y abuso a personas mayores, violación de derechos a personas con capacidades restringidas—, las y los operadores del sistema de administración de justicia y quienes integran el escenario jurídico forense son los que desarrollan sus funciones desde diversas instituciones y disciplinas convocadas.

Las diferentes tipologías, modalidades, ámbitos y sujetos que interaccionan cuando hablamos de «violencias» nos determina a nominarla desde su plural, no desde la singularidad de la palabra «violencia»; en tanto esta última no resulta abarcativa de la amplia variedad en que se presenta y con las cuales se interviene. A su vez, las problemáticas que

---

<sup>1</sup> Universidad Católica de Salta

irrumper en los espacios laborales del ámbito jurídico forense son disímiles y complejas, reclaman respuestas inmediatas y apelan a la intervención de los distintos saberes. Estas realidades demandan, cuestionan y, a veces, arrasan a los actores intervinientes con el riesgo del desgaste profesional (*burnout*) que está allí, siempre presente y siempre latente. Las realidades locales, atravesadas por las nuevas normas jurídicas en el marco de los paradigmas actuales y los requerimientos institucionales, presentan escenarios múltiples donde variados y diversos actores desarrollan sus roles profesionales (abogadas/os, psicólogas/os, trabajadoras/es sociales, entre otros). El desafío nos propone mucho para pensar y repensar.

Las violencias que irrumpen en tan complejos escenarios se definen como emergencias en el marco de la Ley Provincial 7857/2014 que hasta el presente se mantiene en ese estado de situación denominada «emergencia pública en materia social por violencia de género», a través de la normativa vigente, esto es, la Ley Provincial 8110/2018. Los cambios de normativa y de estructuras institucionales abren los siguientes interrogantes: ¿se planifican?, ¿se responde desde las coyunturas, desde la emergencia que después de seis años se avizora perpetuada, naturalizada e invisibilizada?

La provincia de Salta, conforme lo expresan diversos estudios e informaciones de distintas fuentes, enfrenta en su cotidianeidad problemáticas similares a otras provincias argentinas. Particularmente a nivel local, las estadísticas señalan que en los primeros meses del año 2017 Salta ha superado la totalidad de femicidios ocurridos en *todo el año* 2016 en Salta. La figura de femicidio se encuentra definida en el artículo 80 del Código Penal Argentino modificado por la Ley 26791/2012.

Además, las cifras señalan femicidios directos y femicidios *vinculados*, implicando este último el matar a una persona con el propósito de lograr sufrimiento, padecimiento o dolor ajeno.

Los datos publicados por la Oficina de Violencia Familiar y de Género del Poder Judicial de Salta relacionados dan cuenta de la gran cantidad de denuncias de violencia familiar y de género, del aumento de denuncias por delitos contra la integridad sexual, y de la más alta cifra de suicidios en la franja etárea de 15 a 19 años, entre otros datos significativos.

Hoy, año 2020, en plena pandemia mundial a causa de la COVID19, los datos que arroja el Observatorio de Violencia Familiar y de Género no se han modificado significativamente; por el contrario, el riesgo se incrementó al determinarse el Aislamiento/Distanciamiento Social, Preventivo y Obligatorio y deja en evidencia el aumento de las comunicaciones sobre violencia familiar y de género, entre otras.

Asimismo, observamos en nuestra provincia un escenario de intervención profesional en el que irrumpen nuevos paradigmas a partir de los cuales repensar modelos, prácticas, técnicas y metodologías de abordaje, etc. Desde estos nuevos paradigmas nos preguntamos: ¿qué son las violencias?, ¿qué tipos y modalidades comprenden?, ¿de qué hablamos cuando hoy hablamos de «niños, niñas y adolescentes»? A partir de ahí es posible analizar sus capacidades, sus competencias para los actos, el marco jurídico de protección de sus derechos, entre otras cuestiones. En este contexto retomamos el concepto de «condiciones de vulnerabilidad», enmarcado en las Reglas de Brasilia (2008), y que se encuentra presente en cada persona con la que intervenimos. En las prácticas de intervención profesional debemos considerar que nos encontramos atravesados por los conceptos de derechos humanos, salud

mental, personas con discapacidad, víctimas, victimología, y sus implicancias en los abordajes jurídico forenses. Y por muchos etcéteras más que darán cuenta de nuestras realidades.

Fundamentalmente, en la provincia de Salta, resulta insoslayable replantear el escenario de intervenciones que nos interpela ante las diversas modalidades de las violencias. Y afirmo que esa problemática nos *interpela* en tanto el significado de esta expresión alude, de acuerdo con la Real Academia Española, a exigir explicaciones sobre un asunto, especialmente si se hace con autoridad o con derecho.

Quien interviene en los espacios jurídico forenses, cada cual desde su rol profesional, funcional, institucional y ciudadano, se encuentra entonces interpelado desde diversas normas propias de cada disciplina para intervenir en aquellas problemáticas, en sus distintos niveles, y se encuentra atravesado por una diversidad de normas que conforman cuerpos jurídicos y bloques constitucionales y convencionales de aplicación obligatoria. Resulta en consecuencia imprescindible conocerlas, aunque la práctica dista de aquel mandato.

Cuando en la provincia de Salta pensamos en las y los operadores que desde distintos espacios institucionales y desde diferentes disciplinas intervienen con las diversas modalidades de las violencias y los distintos ámbitos en que estas se presentan, no nos debe caber duda que se encuentran interpelados a examinar, diseñar y desarrollar estrategias de abordaje más eficientes y eficaces. Ello, entre muchas otras razones, porque la provincia de Salta continúa en emergencia social en materia de violencia de género. Pensarnos como profesionales, y simplemente como salteños en «emergencia» en esta problemática nos exige repensarnos en nuestras disciplinas, en nuestros abordajes, en nuestras instituciones.

Asistimos en estos tiempos a múltiples cambios normativos; sin ánimo de agotar la enumeración, puedo señalar que:

- A nivel constitucional y convencional se incorporaron tratados de derechos humanos complementados a la Constitución Nacional en su artículo 75, inciso 22, que atraviesan las distintas problemáticas subjetivas con las que diariamente trabajamos y los distintos saberes desde los cuales nos posicionamos frente a esas realidades. Todos somos conocedores de la ley, o deberíamos serlo, por mandato legal. Todos somos responsables de efectuar un control de constitucionalidad y convencionalidad de nuestras acciones en el ámbito del ejercicio profesional, laboral, institucional.
- A nivel de leyes nacionales, con el Código Civil y Comercial de la Nación que nos rige desde agosto de 2015 y establece reformas con relación a la consideración de la persona, capacidad, responsabilidad parental, relaciones vinculares familiares, etc., que no se reducen a simples modificaciones nominales. Leyes de protección de derechos de niños, niñas y adolescentes; de la mujer; de personas con capacidades restringidas; y de otras personas en condición de vulnerabilidad. Leyes de derechos de pacientes, de salud mental; de prevención y asistencia en casos de suicidio. Como así también modificaciones de leyes civiles y penales. Nuevos paradigmas. Nuevos desafíos.
- Leyes de protección de derechos y garantías de víctimas de delitos y de abuso de poder.
- Leyes de capacitación obligatoria en materia de género y violencia contra las mujeres. Ley Micaela, 27499/2019, a nivel nacional y su adhesión provincial por Ley 8139/2019.
- A nivel provincial asistimos a una abundante cantidad de normas que modifican el sistema de protección de derechos de

niñas, niños y adolescentes en la esfera administrativa y judicial; normas de procedimientos en temas de violencia familiar, de género. Un sistema procesal penal acusatorio que ubica la investigación en la órbita del ministerio público fiscal, que posiciona a la víctima como parte del proceso, y dispone modos diferentes de actuación para evitar la revictimización de los niños, niñas y adolescentes víctimas y testigos de hechos que importen una grave afectación de su integridad psicológica.

La provincia de Salta viene produciendo cambios en las estructuras institucionales muy significativas. Entre ellas, en el sistema de administración de justicia, integrado por el Poder Judicial y un ministerio público como órgano autónomo e independiente. Dentro del ministerio público coexisten tres ramas: el Ministerio Público de la Defensa, el Ministerio Público Fiscal y el Ministerio Público Pupilar. El Ministerio Público Fiscal despliega estructuras descentralizadas en el territorio provincial y especializa el abordaje fiscal atendiendo a la materia penal, entre ellas: fiscalías de violencia familiar y de género, unidades fiscales de delitos contra la integridad sexual, unidades fiscales de graves atentados contra las personas, la Fiscalía de Derechos Humanos; entre otras. El Ministerio Público de la Defensa y el Ministerio Público Pupilar también especializaron áreas, funciones y misiones. En este sistema de administración de justicia, el Poder Judicial, con sus modificaciones estructurales, incorporó espacios donde la psicología, el trabajo social y otras disciplinas desarrollan funciones a nivel disciplinal e interdisciplinario. La Oficina de Violencia Familiar y de Género, la Oficina de la Mujer, la Secretaría de Derechos Humanos, la Secretaría Tutelar, etc.

El Poder Ejecutivo provincial ha efectuado numerosas modificaciones en los ministerios de Justicia, de Derechos Humanos, de Desarrollo Social, de Seguridad; creó el Observatorio de Violencia contra la Mujer; el Polo Integral de las Mujeres, etc.

En todos esos organismos, los profesionales del área psicosocial se posicionan con diferentes roles y funciones y enfrentan desde sus saberes teóricos las distintas problemáticas que tienen al sujeto, sus conductas y sus relaciones interpersonales en el centro de las intervenciones.

### **Perspectivas de intervención**

Las temáticas a abordar, los sujetos de la intervención, y la construcción o co-construcción de los abordajes nos llevan a reseñar actuales perspectivas de intervención sobre aquellas problemáticas.

Entre esas perspectivas de intervención se pueden señalar:

- La *perspectiva de derechos humanos*: la que nos constrañe a reconocer, respetar y aplicar los derechos humanos y, con ese fin, a «humanizar» el derecho que aplicamos y las disciplinas desde las cuales intervenimos, teniendo como centro de las actuaciones al sujeto titular de derechos, no a un objeto sobre el cual se interviene. Nos encontramos ante un giro copernicano en clave humanista.
- La *perspectiva victimológica*: la que atiende a la condición de victimización del sujeto y al respeto y a la protección de sus derechos y garantías. En este aspecto, especial consideración deben tener las condiciones de vulnerabilidad de la persona con la cual se desarrollan las intervenciones con relación a su edad, su género, su condición social, económica, de instrucción, cultural, de acceso a recursos, de pertenencia a mino-

rías, etc. Cada caso es singular y diferente, debemos atender a sus particulares características y especificidades, incluyendo el contexto en el que se desenvuelve. Ello implica trabajar desde la *interseccionalidad*, atendiendo a condiciones de vulnerabilidad presentes en el sujeto y su contexto.

- La *perspectiva o enfoque interdisciplinario*: la que surge de una innumerable cantidad de leyes que establecen esa modalidad de abordaje. Entre ellas, el nuevo Código Civil y Comercial de la Nación la menciona en varios artículos, la Ley de Salud Mental, la doctrina y la jurisprudencia se hacen eco de ella. También, el pensar y actuar en clave interdisciplinaria se impone como un nuevo y necesario modelo de abordaje, incorporando un cambio de paradigma en los ejes de intervención profesional para los operadores del sistema. Esto sin lugar a dudas constituye un verdadero desafío social y un reaseguro para las diferentes disciplinas que intervienen sobre estas problemáticas, para cuyas respuestas resulta limitado el abordaje solitario desde una única disciplina.
- La *perspectiva de intervención integral*: la que aborda a las personas y sus interacciones relacionales considerándolas en su totalidad y en el contexto social en el cual la proactividad y la creatividad tienen su espacio. Frente a las problemáticas y escenarios complejos no podemos ni debemos brindar respuestas simples.
- La *perspectiva de coordinación interinstitucional y de articulación interinstitucional*: la que resulta tan importante como difícil de concretar en cada caso particular, más allá de los propósitos personales e institucionales, muchos de ellos transformados en convenios y protocolos. Las complejas problemáticas, en los complejos escenarios actuales (valga la redundancia) reclaman

salir de los «espacios de confort» disciplinares e institucionales para interaccionar, articular y coordinar, abandonando los compartimentos estancos que tanta revictimización siguen generando.

Como afirma la licenciada Ana Casal (2020), resulta imprescindible, también, abandonar «las trampas del sentido común» que, sin cuestionamientos, estructuran subjetividades, permean discursos y atraviesan intervenciones.

Asimismo, nos atraviesan mandatos que emergen desde cada disciplina, desde los respectivos códigos de ética, y desde un marco jurídico muy amplio de normas que establecen pautas que señalan nuestra responsabilidad individual e institucional, civil, administrativa, penal, y ante las acciones y omisiones originadas en nuestras intervenciones sobre aquellas materias.

### **Considerando una conclusión circunstancial que aspira abrir nuevas reflexiones**

De todo lo expuesto se puede concluir que desde cada una de las disciplinas convocadas a abordar las actuales problemáticas subjetivas en el espacio jurídico forense se impone repensar el rol y el accionar cotidiano, desde el ámbito disciplinal y desde las prácticas en cada operador, desde los espacios en que se desarrollan funciones y desde los nuevos paradigmas.

Resulta insoslayable centrarse en el sujeto en su integralidad, en sus interrelaciones personales, en las interacciones sociales, en el debido respeto integral de sus derechos humanos fundamentales, aportando nuevas reflexiones que posibiliten co-construir intervenciones más adecuadas y eficientes.

Tenemos por delante nuevos e interesantes desafíos para desarrollar abordajes de las

múltiples problemáticas en los actuales escenarios complejos.

### Referencias bibliográficas

Casal A. (2020). Violencia de género y las trampas del sentido común. Recuperado <https://www.youtube.com/watch?v=awcYe-Q6zaM&feature=youtu.be>

Reglas de Brasilia (2008). *100 Reglas de Brasilia sobre acceso a la justicia de las personas en condición de vulnerabilidad*. XIV Cumbre Judicial Iberoamericana Reglas de Brasilia, Brasil.

### Leyes consultadas

Ley 7857/2014, Provincia de Salta, Decreto 2654/2014, 9 de diciembre de 2014. Recu-

perado de [http://boletinoficialsalta.gob.ar/NewDetalleLeyes.php?nro\\_ley=7857](http://boletinoficialsalta.gob.ar/NewDetalleLeyes.php?nro_ley=7857)

Ley 8110/2018, Provincia de Salta, 9 de noviembre del 2018. Recuperado [http://boletinoficialsalta.gob.ar/NewDetalleLeyes.php?nro\\_ley=8110](http://boletinoficialsalta.gob.ar/NewDetalleLeyes.php?nro_ley=8110)

Ley 26791, Ley Nacional, Argentina. 11 de diciembre del 2012. Recuperado de <http://servicios.infoleg.gob.ar/infolegInternet/anexos/205000-209999/206018/norma.htm>

Ley 24439, Constitución de la Nación.

### Organismos públicos

Oficina de Violencia Familiar y de Género. Provincia de Salta. Recuperado [http://ovcmsalta.gob.ar/?page\\_id=649](http://ovcmsalta.gob.ar/?page_id=649)

Poder Judicial de Salta. Recuperado de <https://www.justiciasalta.gov.ar/es/>

### Matilde Alonso

Perfil académico y profesional: Abogada. Post- Grado: Mediadora; Especialista en Políticas Públicas de Niñez, Adolescencia y Fami-

lia. Docente Universitario: Práctica pre profesional jurídico forense. Investigadora: Consejo de Investigaciones Ucasal.

# TESIS O TRABAJO DE INTEGRACIÓN FINAL

---



## Representaciones sociales de profesionales en psicología sobre personas trans en la ciudad de Salta, Argentina

### Social representations of psychology professionals about trans people in the city of Salta, Argentina

Luz M. Vallejo<sup>1</sup>

---

Citar: Vallejo, L. M. (2021). Representaciones sociales de profesionales en psicología sobre personas trans en la ciudad de Salta, Argentina. *Revista Intersticios*, 1(1), pp. 65-72.

Recibido: septiembre/2020  
Aceptado: marzo/2020

*Tesis*

#### Resumen

Esta investigación indaga acerca de las representaciones sociales construidas por las y los profesionales en psicología sobre personas trans en la ciudad de Salta, Argentina. Desde un enfoque cualitativo, con un diseño descriptivo, se efectuaron 20 entrevistas semidirigidas a psicólogas y psicólogos de la ciudad. La construcción y el análisis de los datos se hicieron a partir de la teoría fundamentada. Entre los hallazgos más significativos se reconoce que las y los profesionales en psicología poseen marcos de entendimiento cisgénero y heteronormativos para comprender las trayectorias trans. Las personas trans devienen patologizadas a partir de discursos que las señalan como anormales, “raras” y diferentes. La identidad de género aparece como un constructo concerniente únicamente a identidades trans, con referencia a la lucha del colectivo en reclamo por ciudadanía plena. Las representaciones sobre las personas trans incluyen imágenes sobre un cuerpo espectacularizado, cuerpoobjeto que degrada su condición de sociabilidad y está marcado constitutivamente por violencias. La violencia aparece como condición de posibilidad de estas personas, y se ven vulneradas en sus derechos a partir de la manifestación pública de su identidad de género. Sin embargo, en esa subversión e insurrección ante la norma hetero-cis reguladora de identidades, poseen mucha potencia de transformación y resistencia. Se busca que los resultados de este estudio sean útiles para futuras intervenciones en la población de psicólogos de la ciudad de Salta y, con ello, contribuir a desmontar mecanismos de desigualación y exclusión hacia personas trans.

---

<sup>1</sup>Supervisión de Salud Sexual y Reproductiva. Ministerio de Salud Pública de Salta.

**Palabras clave:** representaciones sociales – psicología – personas trans

### **Abstract**

This research investigates social representations constructed by psychology professionals about trans people in Salta city, Argentina. From a qualitative approach, with a descriptive design, 20 semi-directed interviews were conducted to psychologists in the city. The construction and analysis of the data were based on grounded theory. Among the most significant findings, it is recognized that professionals in psychology have cisgender and heteronormative understanding frameworks to apprehend trans trajectories. Trans people become pathologized from discourses that point them out as abnormal, “weird”, and different. Gender identity appears as a construct concerning only to trans identities, with reference

to the collective’s struggle for full citizenship. The representations about trans people include images of a spectacularized body, an object body that degrades its condition of sociability and is constitutively marked by violence. Violence appears as a condition of possibility for these people, and their rights are violated by the public manifestation of their gender identity. However, in this subversion and insurrection against the hetero-cis norm regulating identities, they possess great power of transformation and resistance. The results of this study are intended to be useful for future interventions in the population of psychologists in the city of Salta and, thus, contribute to dismantle mechanisms of inequality and exclusion towards trans people.

**Keywords:** social representations, - psychology - trans people

---

### **Problema de investigación**

Esta investigación se centra en conocer las representaciones de los profesionales en salud mental de la ciudad de Salta, en torno a las personas trans. El tema surge como correlato de los episodios sociales que han puesto en agenda pública la violencia hacia las mujeres trans. La inquietud emerge de la corroboración de fuertes prejuicios sociales que sustentan estas prácticas discriminatorias, legitimadas por figuras médico-legales que han criminalizado, patologizado y estigmatizado las identidades y expresiones de género no heteronormadas.

Se utiliza el prefijo trans como término “paraguas”, para referirse a estas identidades que tienen en común una vivencia del género diferente a aquel que se les ha asignado al nacer, e incluye en su enunciación a todas aquellas personas que, de modos diversos, contradicen la relación congruente necesaria

entre corporalidad, deseo e identidad y expresión de género asociado con el binarismo sexual heteronormativo occidental (Cabral, 2007). Se considera las representaciones como principios socio-cognitivos que organizan las relaciones simbólicas entre individuos y grupos, y se pueden traducir en comportamiento. El estudio permitió reconocer los modos y procesos de constitución del pensamiento social por medio del cual los profesionales en psicología interpretan la realidad, al mismo tiempo que la generan.

Siguiendo a M. Foucault (2007), los discursos sobre la sexualidad nunca son neutrales ni objetivos; en este caso los profesionales de salud mental poseen un discurso científico, calificado y del que podría depender la vida de una persona. Desde la perspectiva de la investigación se considera a estos profesionales como constructores de discursos de salud mental, con la influencia que ello pueda tener

para la constitución del pensamiento social en torno al objeto de nuestra representación, esto es, la persona trans.

### **Objetivo general**

Analizar las representaciones sociales que tienen las y los profesionales en psicología, de la ciudad de Salta, en torno a las personas trans.

### **Objetivos específicos**

Describir las representaciones de los y las profesionales en psicología sobre la identidad de género.

Caracterizar las representaciones sociales de las y los profesionales en psicología de la ciudad de Salta en relación con las personas trans, en sus tres dimensiones (actitud, información y campo de representación).

Analizar si existe patologización de la identidad trans y qué características presenta.

### **Apartado metodológico**

La investigación se desarrolló desde un diseño cualitativo, específicamente de tipo teoría fundamentada. Las técnicas de recolección de datos utilizadas fueron la bitácora de campo (donde se registraron observaciones del contexto, así como memos de codificación) y entrevistas semidirigidas (en donde se propusieron ejes para orientar la entrevista).

Los participantes fueron profesionales en psicología matriculados en el Colegio de Psicólogos de Salta, radicados en la ciudad de Salta Capital. Se conformó la muestra con participantes de diferentes áreas de la psicología para así obtener variadas representaciones en relación con el ámbito de desarrollo profesional (áreas educacional, clínica, laboral, forense,

sociocomunitaria y educacional). No participaron de la investigación quienes no dieran su consentimiento informado y no estuvieran matriculados. Se hizo un muestreo no probabilístico encadenado, se tomaron 20 casos, teniendo en cuenta la profundidad de datos que resultaron de la entrevista semidirigida, hasta la saturación teórica.

Luego de la triangulación de datos de las diferentes técnicas, se procedió al análisis. Los datos fueron trabajados, en primer lugar, mediante la realización de un análisis general, reconstruyendo así cada experiencia y utilizando toda la información obtenida (dimensión horizontal de análisis cualitativo, o al interior del caso) y, en segundo lugar, mediante el análisis de las diferentes categorías en comparación entre el total de entrevistas, observaciones y registros de bitácora de campo (dimensión vertical del análisis cualitativo, o comparación entre casos). A su vez, se enriqueció la metodología tomando las estrategias de análisis de las representaciones sociales que propone Abric (2001) desde el enfoque estructural. Fueron guías teóricas para el tratamiento cualitativo de los datos la bibliografía de Vasilachis (2006) y la propuesta de Restrepo Ochoa (2013).

### **Conclusiones**

Las representaciones de las personas trans que poseen los profesionales en psicología de la ciudad de Salta están atravesadas por normas de género. Las concepciones regulatorias de género son: mantener relaciones de coherencia y continuidad entre sexo, género, práctica sexual y deseo (Butler, 2002). Las personas trans ponen en duda estos criterios apareciendo como seres con género “incoherente” o discontinuo, deviniendo patologizadas. La matriz de inteligibilidad se relaciona a su vez con una representación binaria de la sex-

ualidad, supeditada a objetivos reproductivos, en un sistema de heterosexualidad obligatoria.

A seis años desde la sanción de la Ley 26743 de Identidad de Género, esta se establece como un piso de comprensión y de legitimidad para comprender la existencia de personas trans. Se considera que el trabajo desde estas categorías permitiría poner en debate la contingencia de las identidades sexuadas, el carácter performativo del género y no una visión y un hacer vinculado al género como una esencia o una posesión.

Acerca del proceso de formación o construcción de identidad de género, los profesionales que lograron ubicar algo del constructo vinculan su conformación a procesos ligados al desarrollo psicosexual freudiano. Hacen referencia a procesos que tienen lugar en la infancia y que permanecen definidos desde entonces. Este elemento teórico que sostiene la construcción de la identidad como un proceso finito y estable determinado por la genitalidad opera como el núcleo de la representación que refiere la identidad de género directamente con las personas trans en clave de disidencia.

La representación social de la persona trans gira en torno a dos valías: por un lado, una persona valiente, luchadora; por el otro, sufrida y violentada, lo que marca la centralidad de la violencia estructural asociada a la condición identitaria trans; esto es, la situación de vulnerabilidad. La situación de violencia estructural como condición de posibilidad de la identidad trans es sumamente grave y alarmante, y es lo que conduce a estas personas a procesos de desafiliación social que refuerza su condición de subalternas.

Para comprender la emergencia de estas representaciones, la categoría “sociedad saltaña” explica en cierta medida el contexto social desde donde se generan estas violencias. La sociedad es caracterizada como conser-

vadora, tradicionalista, expulsora de lo diferente, regida por valores católicos; todo ello opera como regulador de las sexualidades y responde a mecanismos de control biopolíticos bajo los imperativos de la heterosexualidad reproductiva. Los profesionales aparecen como reproductores de este sistema cisheteropatriarcal, siendo agentes de actitudes transfóbicas (como la estigmatización, el prejuicio, la criminalización, el desprecio, el rechazo y el maltrato) al ser parte de él. Por otro lado, aparecen representaciones asociadas a contextos políticos, como militantes o como migrantes (hacia ciudades donde puedan expresar libremente su identidad de género), a la situación de prostitución, o a las personas trans como trabajadoras sexuales. Acerca del trabajo sexual aparecen actitudes contrapuestas, por un lado, vinculándolo a la marginalidad (calle/noche/peligro) y, por otro, ligándolo a una experiencia de autonomía sobre el cuerpo y a una fuente de empoderamiento.

El núcleo figurativo de la representación social condensa la manera estereotipada de pensar y recrear el cuerpo trans. Deja ver connotaciones negativas asociadas al travesti, a su vivencia como “impostor” porque no lleva los genitales de una mujer. En este punto aparecen con crudeza la representación esencialista del género y las modalidades de actitudes repulsivas hacia esta población. La espectacularización del cuerpo trans lo liga al espectáculo, lo trivializa, y lo presenta como pieza dramática, graciosa o sensacionalista. Cabe aquí una alusión al rol de los medios de comunicación en la reproducción de los modelos de género hegemónicos a partir de mecanismos de subrepresentación, vinculando lo trans con la parodia, lo chabacano, lo trivial y el fetiche. Las actitudes que se destacan en torno al núcleo figurativo se identifican como representaciones patologizantes y misóginas de las personas trans.

Por otro lado, aparecen representaciones ligadas a infancias y adolescencias trans. En alusión a los procesos evolutivos particulares, aparecen sesgos patologizantes adultocéntricos. Es llamativo como estos temas se inscriben en el imaginario de los profesionales a partir de casos paradigmáticos en la ciudad de Salta, que tuvieron algún grado de cobertura mediática y que, por lo tanto, generaron opinión en los profesionales. Se pone en duda si es que se trata de “elecciones” genuinas o influenciadas por los padres o el contexto. Aparece una noción relativa a un conflicto identitario.

Las representaciones de salud mental de las personas trans se relacionan con los conceptos que se manejan acerca de la salud mental como estado (presencia o ausencia de psicopatología) o como proceso. En este sentido, se retoma la definición tomada de la Ley Nacional de Salud Mental (LNSM), que guía esta investigación y que concibe a la salud mental como “un proceso determinado por componentes históricos, socioeconómicos, culturales, biológicos y psicológicos, cuya preservación y mejoramiento implica una dinámica de construcción social vinculada a la concreción de los derechos humanos y sociales de toda persona” (LNSM 26657, art. 3).

La patologización aparece como la construcción de discursos que señalan a estas personas como anormales, “raras”, inferiores. Como toda experiencia que se sale de los bordes de la normalidad, funcionan justamente para marcar el límite de lo normal/ patológico y trazar el lugar para lo anormal: lo abyecto.

La norma cishetero aparece como privilegiada y como criterio de normalidad. Las concepciones imaginarias de los profesionales en psicología acerca de las personas trans como sujetos patológicos legitima la desigualdad social en la que estas existen, se desarrollan y mueren.

Acerca de los fundamentos de la patologización, la formación académica universitaria toma un rol preponderante. Por un lado, vinculando la transexualidad con la psicopatología, ligada a la psicosis o la perversión. Por otro lado, con la ausencia de la perspectiva de género y la formación específica en las currículas.

Finalmente, en relación con el rol del profesional en psicología se hace necesario elucidar los mecanismos a partir de los cuales se produce, conserva y reproduce la norma cishetero (como dispositivo biopolítico), opresora y excluyente para los sujetos, que configuran en un mismo movimiento la diferencia y desigualdad en términos de bienes y posicionamientos económicos, simbólicos, y subjetivos. En los profesionales entrevistados se evidencia una conciencia crítica que los interpela como ciudadanos y profesionales; plantean como “deuda pendiente” el trabajar desde la despatologización, la perspectiva de géneros, el hablar de lo tabú, el visibilizar violencias, el cortar con los mecanismos que generan violencia, y el armar espacios no heteronormados. Asimismo, estos plantean como deuda pendiente y como necesaria a la asistencia terapéutica con escuchas sin prejuicios, a la psicoprofilaxis, al trabajar desde la creatividad, con un trato humanizante y respetuoso.

Algunas otras representaciones resultan novedosas y susceptibles de mención especial en términos foucaultianos, y dejan interrogantes para seguir profundizando. “La persona trans como estandarte de aceptación” (entrevista 14, p. 117, anexo I de la tesis de grado), encarna la resistencia al poder hegemónico a pesar de la violencia estructural como constitutiva de esta identidad (o quizás justamente a partir de ella); las personas trans subvierten la “normalidad” de las sexualidades, son un desafío, una fuga al dispositivo regulador de las sexualidades.

El cuerpo trans, más allá de todo lo que podamos decir en torno a él, aparece como un real imposible de ser aprehendido o capturado desde el lenguaje. Este cuerpo singular, marcado a partir de deprivaciones, violencias, se muestra como síntoma de la sociedad actual (efecto del dispositivo biopolítico); sin embargo, a su vez encarna la paradoja como saber insurrecto y potencia pura para transformar el propio sistema que lo parió.

### Referencias bibliográficas

- Abric, J. C. (2001). *Prácticas sociales y representaciones*. México: Coyoacán.
- Cabral, M. (2007): Transgénero. En *Diccionario de estudios de género y feminismos*. Gamba, B. S. (coord.) (2007), pp. 324-326. Editorial Biblos.
- Foucault, M. (2007). *Historia de la sexualidad*

### 1. *La voluntad de saber*. Siglo XXI

- Restrepo Ochoa, D. A. (2013). La teoría fundamentada como metodología para la integración del análisis procesual y estructural en la investigación de las representaciones sociales. *CES Psicología*, vol. 6, núm. 1, enero-junio. Colombia: Universidad CES Medellín.
- Vasilachis de Giardino, I. (2006). *Estrategias de investigación cualitativa*. Gedisa

### Leyes consultadas

- Ley 26743 de Identidad de Género. Disponible en <http://www.saij.gob.ar/26743-nacional-ley-identidad-genero-Ins0005735-2012-05-09/123456789-0abc-defg-g53-75000scanyel>
- Ley 26657 de Salud Mental. Disponible en <http://fepra.org.ar/docs/Ley-nacional-salud-mental.pdf>

**Luz M. Vallejo**

Perfil académico y profesional: Licenciada en Psicología por la Universidad Católica de Salta. Se desempeña en la Supervisión de

Salud Sexual y Reproductiva dependiente de la Dirección de Materno Infancia del Ministerio de Salud Pública de Salta.



# RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS





## Reseña libro *Afilar el lapicero. Guía de redacción para profesionales*, de D. Cassany

Review of the book *Sharpening the pencil. Writing guide for professionals*, by D. Cassany

Analía Lorena Taritolay<sup>1</sup>

---

Citar: Taritolay, A. L. (2021). Reseña libro *Afilar el lapicero. Guía de redacción para profesionales*. Revista *Intersticios*, 1(1), pp. 75-78.

Recibido: agosto/2020  
Aceptado: diciembre/2020

*Reseña*

---

### Reseña

Daniel Cassany (2007). *Afilar el lapicero. Guía de redacción para profesionales*. Título original: *Esmolar l'eina. Guia de redacció per a professionals* (1.ª edición). 176 pp. Barcelona: Anagrama. ISBN 978-84-9711-121-8. La traducción de la obra estuvo a cargo de Oscar Morales y Daniel Cassany.

El autor que nos ocupa es docente e investigador en la Universiti Pompeu Fabra de Barcelona, en la Cátedra de Análisis del Discurso, y ha centrado su actividad académica en la escritura, la comunicación y la enseñanza del lenguaje. Sus trabajos se emplean en más de 20 países de Europa y América, y han sido traducidos a varias lenguas. Entre sus publicaciones encontramos *Tras las líneas*, *La cocina de la escritura* y *Afilar el lapicero*. Esta última, *Afilar el lapicero*, se apoya en una guía personal del autor, en sus experiencias prácticas de la enseñanza de la escritura a diferentes profesionales y en su precedente obra, *La cocina de la escritura* (Cassany, 1993), publicación que nos ayuda, a través de un constructo ordenado, coherente y sistemático que facilita la escritura científica, a solucionar dificultades que se presentan al momento de componer un texto.

Entre los objetivos de la obra *Afilar el lapicero: guía de redacción para profesionales* encontramos el camino de redacción precisa para difundir conocimientos. En opinión del autor, esta «resume con estilo llano las enseñanzas principales de la literatura técnica y las ejemplifica con escritos auténticos, comentados... y con los nombres convenientemente cambia-

---

<sup>1</sup> Universidad Católica de Salta.

dos» (Cassany, 2007, p. 16). El libro consta de una presentación y está organizado en trece capítulos en los que brinda consejos útiles y ejemplos para ayudar a su comprensión; por último, en el «Epílogo» se desarrolla la idea de que escribir otorga poder.

En la «Presentación» el autor nos introduce a la heterogeneidad de la escritura, según las distintas formaciones profesionales, en cuanto a la difusión de los conocimientos científicos. En el primer capítulo «Sobre el lector» nos demuestra la función de los principales tipos de lectores y la relación estrecha —pero sutil— entre lector y el autor. También nos hace notar los criterios generales que caracterizan al primero y, con ello, nos enseña a definir los criterios para la escritura del documento. Posteriormente nos informa acerca de los lectores especializados (profano, ejecutivo, experto, técnico y operario) y nos presenta una categorización de los lectores en el proceso comunicativo.

En las «Técnicas de análisis del lector» nos proporciona herramientas valiosas para analizar a los lectores en contextos específicos, de modo que podamos identificar a los diferentes tipos de lectores a los que se destina la escritura. La caracterización propuesta permite tomar en cuenta las técnicas para una audiencia específica y considerar la importancia de los datos sociodemográficos para segmentar al público heterogéneo. Además, incorpora herramientas para cuando se escribe para una organización; allí nos sugiere priorizar el organigrama, esto es, el lugar que ocupa el lector dentro de la organización. Luego, nos ayuda a contemplar la relación del autor «hacia afuera», relación que describe a través de un diagrama egocéntrico; asimismo, proporciona una guía para escribir a un conocido en la cual recomienda un análisis psicológico del lector que nos permitirá imaginar su reacción ante el escrito.

En «Las voces del autor» Cassany hace foco en los escritos especializados y nos indica que estos muchas veces esconden a sus interlocutores, nos muestra las formas impersonales y nos enseña, a su vez, que el uso de la tercera persona deriva en soluciones artificiosas. Asimismo, nos señala que los indicios de subjetividad esconden juicios de valor en la escritura y nos ofrece atenuantes e intensificadores que se utilizan como parte de estrategias retóricas. En el capítulo siguiente nos ayuda a describir la organización de los datos y nos muestra sus componentes: introducción, cuerpo y cierre. De acuerdo con el autor, la introducción nos organiza y nos anticipa al lector en el texto. En este punto, Cassany nos sugiere incluir portada, identificación, índice, resumen y prólogo, entre otros elementos. Luego, en el núcleo o cuerpo nos exhibe el documento central y nos sugiere que los datos presenten un estilo discursivo determinado, porque ello nos estimula a la reflexión, y sugiere la inclusión de objetivos, metodología, antecedentes y resultados. Por último, el autor despliega el «cierre», allí donde el documento concluye, y en donde nos recomienda proyectar la información hacia el futuro.

En «Títulos y portada» afirma que estos son como «la tarjeta personal de un recién llegado, o el traje o maquillaje de un personaje público» (p. 67). Según los títulos ganamos o perdemos lectores, y nos enseña que el título cuenta con dos funciones básicas: los hay absolutos, que marcan la posición del contenido y diferencian los documentos entre sí; e internos, que presentan diferencias cuando se escribe y cuando se lee. En la portada el autor nos dice que debemos incluir los datos que identifiquen e integren el documento de manera informativa (título, editorial, fecha, etc.). En los índices o tablas de contenido nos aconseja presentar una lista ordenada de los temas

que tratará el documento y nos aclara que el más común es el índice general, pero que también los hay específicos (analíticos y onomásticos). El índice sirve de instrumento de trabajo para todos los usuarios del documento porque permite describir las funciones y la utilización y los criterios de elaboración según el grado de especificidad, el tamaño y la presentación y la posición donde se ubica el texto.

Luego nos introduce en los resúmenes y nos señala que deben presentarse como un registro de los datos principales y, para ello, nos sugiere que su escritura se realice al final. El resumen puede ejercer funciones según diferentes contextos: para el lector, para el lector que no leerá el documento, para el lector que lee con atención o que relee y, finalmente, para refrescarnos la memoria. El autor también nos indica que existen diferentes tipos de resúmenes: escolar o profesional; informativo y descriptivo, y nos presenta orientaciones para su escritura.

En «La prosa» el autor nos señala que estamos en presencia de una forma de escritura más especializada que cuenta con oraciones largas, está sujeta a formas verbales en tercera persona del presente, prioriza el estilo nominal al verbal, y afirma (no niega) y exclama (no interroga). En cuanto a la extensión, y retomando otros autores, Cassany recomienda la brevedad, porque se relaciona con la poca memoria que pueden presentar los lectores. Luego nos expone soluciones para evitar los períodos largos: exponer una idea en una oración, sustituir los conectores que relacionan ideas diferentes, eliminar oraciones subordinadas e introducir frases cortas son algunas de las consideraciones que nos sugiere. En seguida nos presenta los grupos nominales junto con sus procedimientos, y continúa con dos ejemplos específicos de estilo nominal y verbal. Finalmente, en cuanto a la afirmación, recomienda su uso —como indican los manuales— ya que

es más fácil de comprender y sus datos son más claros e intervinculados.

Cassany continúa profundizando sobre el tema en el siguiente capítulo, que denomina «Más prosa», en el cual nos presenta algunas formas verbales de este género y nos indica que, dentro de las formas verbales y del orden de las palabras, se presentan las prosas activas y pasivas. El autor nos enseña qué usos del gerundio son incorrectos, nos desaconseja su uso y señala que los verbos débiles aportan poco significado. En relación con el orden y posición nos sugiere ubicar los datos importantes en los lugares más visibles para que lleguen al lector. Los incisos complementan el hilo principal del discurso —coma, paréntesis, guion largo—, son recursos simples que añaden información; pero sugiere cautela en su uso. El último criterio que nos aporta para la escritura es la utilización del agrupamiento de palabras relacionadas para evitar contradicciones.

En los diseños de la comunicación profesional nos refiere su carácter multimodal con relación a los recursos semióticos que conforman los sistemas tridimensionales, gráficos, esquemas visuales y sistemas simbólicos que representan la realidad con precisión y objetividad. Por un lado, nos permite reconocer la tarea compleja de realizar un esquema o un diagrama de flujo y, por otro, nos ayuda a realizar los recursos visuales. La construcción de diagramas se realiza por medio de datos y el autor nos aconseja textos que acompañen este recurso. Después, nos presenta las tablas, recurso que transmite datos numéricos con cifras y casillas, y que aporta muchas ventajas a la comunicación personal; pero el autor nos advierte sobre las limitaciones que presentan.

A continuación, Cassany presenta las instrucciones, y nos indica que la mejor manera de escribirlas es «meterse en la piel del lector» y recordar que estas formas deben ser infali-

bles, precisas y completas; adecuadas, manejables, neutras, seguras y cómodas. El autor nos muestra los criterios generales para su empleo y sostiene algunas recomendaciones en relación con la organización, la redacción y la presentación. Finalmente, en el último capítulo, Cassany ilustra la correspondencia como auténtico motor de las organizaciones, donde se procura que los lectores acepten la respuesta, y nos enseña a no crear falsas expectativas. A través de un cuadro comparativo despliega los mensajes positivo, negativo y persuasivo como ejemplos de estrategias comunicativas.

Con todo lo presentado podemos señalar que, a las propiedades intrínsecas del libro que se vincula con la escritura, el autor adiciona un profundo análisis de la interrelación con el lector. La enseñanza de la prosa es cuidadosa

y está profundamente trabajada y, en general, la guía para la escritura muestra un carácter esquemático y novedoso en su presentación. Sin embargo, la obra de Cassany, aunque puede representar para algunos comunicadores científicos una forma profunda de enseñar la escritura, nos deja el vacío de la comunicación verbal. El divulgador interesado particularmente en esta temática deberá recurrir a otros recursos bibliográficos.

Al finalizar la obra, Cassany enuncia el listado bibliográfico que utilizó como punto de apoyo y que a los lectores nos servirá para profundizar la temática. El aprendizaje de la escritura emerge del libro como un aporte considerable y es de relevancia para los escritores del campo de las ciencias, o para los académicos en general.

### **Analía L. Taritolay**

Perfil académico y profesional: Licenciada en Psicología. Especialista en Problemáticas Sub-

jetivas del Contexto Jurídico Forense. Doctoranda en Ciencias Sociales.

## UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SALTA

### AUTORIDADES

Rector	Ing. Rodolfo Gallo Cornejo
Vicerrectora Académica	Mg. Prof. Lilian Constanza Diedrich
Vicerrector de Investigación y Desarrollo	Dr. Federico Colombo Speroni
Vicerrector Administrativo	Dr. Darío Eugenio Arias
Vicerrector de Formación	Pbro. Dr. Cristian Arnaldo Gallardo
Director General del Sistema de Educación a Distancia	Ing. Lic. Daniel Torres Jiménez
Secretaria General	Lic. Silvia Milagro Álvarez

### Consejo de Investigaciones

Director	Dr. Federico Colombo Speroni
----------	------------------------------

### Consejeros

Facultad de Arquitectura y Urbanismo	Dra. María Laura Gatto D'Andrea
Facultad de Artes y Ciencias	Mg. Lic. Paula Ulivarri
Facultad de Ciencias Agrarias y Veterinarias	Dra. Olga Sánchez Negrette
Escuela de Ciencias de la Salud	Dr. Federico José Arias
Facultad de Ciencias Jurídicas	Ab. Agustina Mendoza
Facultad de Economía y Administración	Dra. Luisa Ma. Zalazar
Facultad de Ingeniería	Dra. Ing. Lía OroSCO
Facultad Escuela de Negocios	Lic. Silvina Abud
Escuela Universitaria de Música	Mtro. Pablo Bonacci
Escuela Universitaria de Trabajo Social	Mg. Paula Guilaberti
Escuela Universitaria de Turismo	Lic. María Elena Teseira
Escuela Universitaria de Educación Física	Mg. Lic. Carlos Zucotti
Escuela Universitaria de Educación	Lic. Gustavo Romero

### EUCASA

Ediciones Universidad Católica de Salta

Directora	Lic. Rosanna Caramella
Comercialización	Lic. Mariana Remaggi
Administración	Lic. Agustina Joaquín

## Sumario

### Editorial

#### ARTÍCULOS CIENTÍFICOS

Orientación vocacional en jóvenes con consumos problemáticos  
*Vocational guidance in young people with problematic consumption*  
María Marcela Álvarez Chamale, Vicente Di Francesco,  
María Emilia Fernández, Franco Saúl Tornello

El desarrollo de competencias interculturales: dos propuestas de investigación-acción en la Facultad de Artes y Ciencias de la UCASAL  
*The development of intercultural competences: two actionresearch projects in the Faculty of Arts and Sciences at UcaSal*  
María José Alemán, Susana María Company, María Fernanda Irrazábal,  
María Soledad Loutayf, María Marta Michel

Condiciones de vida de los migrantes bolivianos en barrios populares de la ciudad de Salta.  
*Bolivian migrants in popular neighborhoods of Salta city, Argentina*  
Paula Ulivarri, Amelia Clark

#### REFLEXIONES SOBRE LA PRÁCTICA PROFESIONAL

La juegoteca como dispositivo de intervención comunitaria  
*Game libraries as community intervention devices*  
Amelia Clark, Paula Ulivarri, Anamaría Falla

#### INTERSTICIOS EN ACCIÓN

Abordajes jurídico-forenses ante las violencias. Perspectivas de intervención en los complejos escenarios actuales  
*Forensic legal approaches to violence. Intervention perspectives in today's complex scenarios*  
Matilde Sonia Alonso

#### TESIS O TRABAJO DE INTEGRACIÓN FINAL (TRABAJO DE GRADO O POSTGRADO)

Representaciones sociales de profesionales en Psicología sobre personas trans, en la ciudad de Salta  
*Social representations of psychology professionals about trans people in the city of Salta, Argentina*  
Luz Vallejo

#### RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS

Reseña del libro *Afilar el lapicero. Guía de redacción para profesionales*, de Daniel Cassany  
*Review of the book Sharpening the pencil. Writing guide for professionals* by D. Cassany  
Analía Taritolay